



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

18-10-2000

14:15 uur

mercredi

18-10-2000

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Toelating en eedaflegging van een lid ter vervanging van een ontslagnemend lid	1
Bespreking van de verklaring van de regering	1
<i>Sprekers:</i> Marc Van Peel , voorzitter van CVP-fractie, Jean-Pol Poncelet , voorzitter van PSC-fractie, Hugo Coveliers , voorzitter van VLD-fractie, Trees Pieters , Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Danny Pieters , Claude Eerdeken s, voorzitter van PS-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van VLAAMS BLOK-fractie, Jef Tavernier , voorzitter van AGALEV-ECOLO-fractie, Servais Verherstraeten , Karel Van Hoorebeke , Daniel Bacquelaine , voorzitter van PRL FDF MCC-fractie, Dirk Van der Maelen , voorzitter van SP-fractie, Frieda Brepoels , voorzitter van VU&ID-fractie, Daniel Féret , Martine Dardenne , Guy Verhofstadt , eerste minister, De voorzitter	

SOMMAIRE

Excusés	1
Admission et prestation de serment d'un membre en remplacement d'un membre démissionnaire	1
Discussion de la déclaration du gouvernement	1
<i>Orateurs:</i> Marc Van Peel , président du groupe CVP, Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Trees Pieters , Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions, Danny Pieters , Claude Eerdeken s, président du groupe PS, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Jef Tavernier , président du groupe AGALEV-ECOLO, Servais Verherstraeten , Karel Van Hoorebeke , Daniel Bacquelaine , président du groupe PRL FDF MCC, Dirk Van der Maelen , président du groupe SP, Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Daniel Féret , Martine Dardenne , Guy Verhofstadt , premier ministre, Le président	

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 18 OKTOBER 2000

14:17 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MERCREDI 18 OCTOBRE 2000

14:17 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Jozef Van Eetvelt, wegens ambtsplicht;
Jacqueline Herzet, Claudine Drion, Jean-Marc Delizée, Arnold Van Aperen, wegens ziekte;
Denis D'hondt, met zending buitenslands;
Georges Lenssen, buitenslands;
Erik Derycke, Interparlementaire Unie;
Georges Clerfayt, Raad van Europa;
André Schellens, NAVO.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Le **président** : La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Jozef Van Eetvelt, pour devoirs de mandat;
Jacqueline Herzet, Claudine Drion, Jean-Marc Delizée, Arnold Van Aperen, pour raison de santé;
Denis D'hondt, en mission à l'étranger;
Georges Lenssen, à l'étranger;
Erik Derycke, Union interparlementaire;
Georges Clerfayt, Conseil de l'Europe;
André Schellens, OTAN.

01 Toelating en eedaflegging van een lid ter vervanging van een ontslagnemend lid

De **voorzitter** : Artikel 35, § 3bis, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalt dat een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en zijn mandaat weer opneemt wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Daar de heer Jacques Simonet ontslag heeft genomen uit zijn ambt van minister-voorzitter van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met ingang van 17 oktober 2000, neemt hij zijn parlementair mandaat weer op. De heer Eric van Weddingen die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers

01 Admission et prestation de serment d'un membre en remplacement d'un membre démissionnaire

Le **président** : L'article 35, § 3bis, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

M. Jacques Simonet ayant démissionné de ses fonctions de ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 17 octobre 2000, il reprend son mandat parlementaire et M. Eric van Weddingen, admis à siéger en qualité de membre effectif de la Chambre des représentants en remplacement de M. Jacques

ter vervanging de heer Jacques Simonet zolang het ambt van deze duurt, houdt op zitting te hebben en wordt opnieuw eerste opvolger voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

De heer François-Xavier de Donnée werd tot minister-voorzitter van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest verkozen op heden woensdag 18 oktober 2000. De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Eric van Weddingen.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik roep de heer Eric van Weddingen tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed. : “Je jure d’observer la Constitution” “Ik zweer de Grondwet na te leven” “Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten”.

Ik verzoek de heer Eric van Weddingen de grondwettelijke eed af te leggen.

De heer Eric van Weddingen legt de grondwettelijke eed af in het Frans.

De **voorzitter** : De heer Eric van Weddingen zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

02 Bespreking van de verklaring van de regering

De **voorzitter** : Aan de orde is de bespreking van de verklaring van de regering over haar algemeen beleid.

Collega's, ik heb een lijst opgesteld van de

Simonet pour la durée de ses fonctions ministérielles cesse de siéger et redevient premier suppléant de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

M. François-Xavier de Donnée a été élu ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ce mercredi 18 octobre 2000. Le suppléant appelé à le remplacer est M. Eric van Weddingen.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je proclame M. Eric van Weddingen membre de la Chambre des représentants.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Je rappelle les termes du serment: “Je jure d’observer la Constitution” “Ik zweer de Grondwet na te leven” “Ich schwöre die Staatsverfassung zu beobachten”.

Je prie M. Eric van Weddingen de prêter le serment constitutionnel.

M. Eric van Weddingen prête le serment constitutionnel en français.

Le **président** : M. Eric van Weddingen fera partie du groupe linguistique français.

02 Discussion de la déclaration du gouvernement

Le **président** : L'ordre du jour appelle la discussion de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale.

Je rappelle les conventions que nous avons prises:

sprekers. Ik heb daarbij onder meer rekening gehouden met de oppositie en met de taal.

30 minutes pour l'orateur désigné par son groupe d'opposition et 20 minutes pour celui de la majorité.

02.01 Marc Van Peel (CVP): Gisteren werd in feite de eerste regeerverklaring afgelegd. Daarvoor dreef de regering op de gunstige conjunctuur en op de inspanningen van de vorige regering. Gisteren werden dan beloftes gedaan, waarvan de uitvoering wordt gespreid over meerdere regeerperiodes. Voor de volgende tien jaar ligt opnieuw de budgettaire ruimte vast. Dat is een unicum. De moeilijke onderhandelingen waren het gevolg van ongecoördineerde plannen en beloftes van verschillende ministers. De eerste minister liet begaan. Ook na de verklaring gisteren ging het wangedrag van sommige leden van de regering verder. Nadat de beslissingen waren genomen, gingen ze aan de klaagmuur staan. Ik verwijs naar minister Verwilghen en staatssecretaris Boutmans die niet akkoord gaan met het regeerakkoord.

02.01 Marc Van Peel (CVP): Nous avons assisté en fait hier à la première déclaration de gouvernement. Auparavant, le gouvernement s'était contenté de profiter de la conjoncture favorable, aidé en cela par les efforts déployés par le gouvernement précédent. Hier donc, le gouvernement a fait des promesses, dont la réalisation est cependant étalée sur plusieurs législatures. La marge budgétaire a une nouvelle fois été fixée pour les dix années à venir. C'est inouï. Si les négociations ont été laborieuses, c'est en raison de la profusion de projets et de promesses non coordonnés de différents ministres. Le premier ministre a laissé faire. Certains membres ont persisté dans leur comportement après la déclaration d'hier. Après que les décisions ont été prises, ils se sont mis à se plaindre. Je citerai nommément MM. Verwilghen et Boutmans, qui ne souscrivent pas à l'accord de gouvernement.

Volgens de eerste minister is het asielbeleid mislukt. De ambities vorig jaar zagen er wel heel anders uit. Minister Duquesne zou zich na één jaar verantwoorden over zijn integratiebeleid: dat jaar is nu om. Nu klinkt het echter dat de minister van Binnenlandse Zaken niet verantwoordelijk is, maar voor elke mislukking telkens weer verwijst naar een andere instantie. We weten dus wat we mogen verwachten als de politieke hervorming mislukt.

Selon le premier ministre, la politique en matière d'asile a échoué. Les objectifs annoncés l'an dernier étaient beaucoup plus ambitieux. Il avait été convenu que M. Duquesne rende des comptes à propos de la politique en matière d'asile après un an. Cette année est à présent écoulée. L'on nous dit aujourd'hui que le ministre de l'Intérieur n'est pas responsable des lenteurs de la procédure et, pour chaque faux pas, on renvoie à une autre instance. Nous savons donc à quoi nous attendre en cas d'échec de la réforme des services de police.

Meer middelen voor de gezondheidszorg is positief, maar wij hebben vragen bij de etatistische wijze waarop dit gebeurt.

Si l'octroi de moyens supplémentaires pour les soins de santé nous réjouit, nous nous interrogeons cependant sur l'« étatisation » qui a présidé à la mise en œuvre de ces mesures.

Wij delen de zorg voor een goed interprofessioneel akkoord. De koopkrachtverhoging komt er echter niet meteen. De sociale partners krijgen de verantwoordelijkheid toegeschoven voor de beheersing van de loonkosten. Wat is het regeringsstandpunt ten aanzien van de loonnorm? Waar zijn de 10 miljard die minister Gabriëls heeft beloofd voor de hervorming van de sociale zekerheid van de zelfstandigen?

Nous sommes également soucieux de la conclusion d'un bon accord interprofessionnel. L'augmentation du pouvoir d'achat ne s'era pas automatique. En ce qui concerne la maîtrise du coût salarial, la balle est renvoyée dans le camp des interlocuteurs sociaux. Quel est le point de vue du gouvernement à propos de la norme salariale? Qu'est-il advenu des 10 milliards promis par le ministre Gabriëls pour la réforme de la sécurité sociale des indépendants?

De belastingvermindering van minister Reynders wordt uitgesmeerd over twee legislaturen. Hij beloofde nochtans een vermindering van 131 miljard en zou op die manier de volledige

La diminution des impôts annoncée par le ministre Reynders est étalée sur deux législatures. Le ministre a néanmoins promis une diminution de 131 milliards. Il aura ainsi épuisé la totalité de la marge

budgettaire ruimte hebben opgesoupeerd. Karel De Gucht beloofde in zijn kiescampagne een belastingvermindering van 10 procent gedurende het eerste jaar. Pas in 2003 echter zullen de eerste gevolgen van de hervorming voelbaar zijn. Die gevolgen zijn trouwens grotendeels te danken aan de indexering van de personenbelastingen.

De blauwe keizer heeft gelogen, de blauwe kiezer is bedrogen...

(Applaus van CVP en VLAAMS BLOK)

Zeer positief is de aanzet tot de wegwerking van de fiscale discriminatie van de gehuwden. Wij hadden liever verregaandere maatregelen gehad, maar het is een goed begin.

Inzake mobiliteit werden enkele interessante initiatieven aangekondigd, maar de kern van het probleem wordt niet aangepakt. De wegen slibben dicht en de regering pakt uit met een witboek dat uitlegt hoe de mobiliteit er zal uitzien in...2020!

Is er geld voor het tweede Antwerpse goederenspoor?

De communautaire pacificatie is definitief bereikt: men regelt nu alles bij de koffie. De belangrijkste verwezenlijking is dat de akkoorden die al bestonden worden gerealiseerd. De fiscale autonomie beperkt zich tot wat sleutelen aan de financieringswet: de gewesten zullen nog steeds minder fiscale autonomie hebben dan de gemeenten, de gemeenschappen krijgen niets. Het kijk- en luistergeld wordt niet afgeschaft, maar geregionaliseerd. De communautaire strijdbijl werd begraven, helaas echter maar aan één kant. We wachten op de reactie van VU-ID: dit akkoord betonnet namelijk het Sint-Elooisakkoord.

02.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): De begroting 2001 heeft hooggespannen verwachtingen gewekt, na tal van ronkende beloften. Twee maanden geleden nog verklaarde de heer Reynders dat ons land voor 300 miljard aan budgettaire ruimte had. Net als zuster Anna hebben wij echter niets zien komen. In verscheidene gemeenten zagen de liberalen hun electorale verwachtingen vervliegen. Ook hun budgettaire ruimte is in rook opgegaan. De economische groei werpt vrucht af, maar die

budgettaire. Au cours de sa campagne électorale, M. Karel De Gucht avait promis une réduction d'impôts de 10 % la première année. Or, les premiers effets de la réformes ne seront perceptibles qu'en 2003. Par ailleurs, ces effets sont dus, dans une large mesure, à l'indexation des barèmes de l'impôt des personnes physiques.

L'empereur bleu a menti et a trompé ses électeurs.

(Applaudissements sur les bancs du CVP et du VLAAMS BLOK)

L'amorce de suppression de la discrimination fiscale que subissent les personnes mariées est un élément positif. Nous aurions certes préféré des mesures plus résolues mais c'est un bon début.

Quelques initiatives intéressantes ont été annoncées en matière de mobilité mais on ne s'attaque pas fondamentalement au problème. Les routes sont de plus en plus saturées et le gouvernement propose un livre blanc qui traitera de la mobilité en... 2020 !

Y a-t-il des fonds pour construire la deuxième voie ferrée pour le transport de marchandises à Anvers ?

La pacification communautaire a été réalisée une fois pour toutes: tout se règle autour d'une tasse de café. Le résultat majeur est toutefois la concrétisation d'accords existants. L'autonomie fiscale n'est rien d'autre qu'un vague aménagement de la loi de financement: l'autonomie fiscale des Régions restera en-deçà de celle des communes. Quant aux Communautés, elles ne reçoivent rien. La redevance radio et télévision n'est pas supprimée mais elle sera régionalisée. Si la hache de guerre communautaire a été enterrée, c'est malheureusement par une seule des parties en présence. Nous attendons de connaître la réaction de la VU-ID car cet accord bétonne les accords de la Saint-Eloi.

02.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Le budget de 2001 avait engendré de grandes espérances suite à des effets d'annonce répétés. Il y a deux mois encore, M. Reynders publiait que notre pays disposait de quelque 300 milliards de marge budgétaire. Mais, comme Sœur Anne, nous n'avons rien vu venir, et les espoirs des libéraux ont été emportés comme feuilles mortes dans plusieurs communes. Leurs marges budgétaires ont également été emportées par l'automne. Les fruits

vruchten zijn nog groen : het gaat nog maar om een magere 140 miljard.

We weten intussen wat de beloften van de regering waard zijn ...

De ministeriële stoelendans bij de PRL is karikaturaal. En de communautaire pacificatie wordt bereikt met een onvervalst communautair compromis, een techniek die de PRL toen ze nog in de oppositie zat, zo vurig verketterde. Het FDF levert de Brusselse rand over aan het Vlaams Parlement.

Men spiegelde ons een budgettair nirwana voor. Alles wordt echter uitgesteld. Het lijkt wel een wisselbad, vandaag zus, morgen zo. De regering vrijt de bevolking op, maar kan zich vervolgens niet waarmaken.

Uw oprechtheid bij het vermelden van de mislukkingen van uw beleid tijdens de jongste maanden, is slechts schijn. Waarom ontloopt u uw verantwoordelijkheid en beschuldigt u mevrouw André? Waarom ontziet u de staatssecretaris voor Energie, terwijl men hem nagenoeg al zijn bevoegdheden heeft ontnomen? Waarom die kritiek op het regularisatiebeleid, zonder de minister van Binnenlandse Zaken daarvoor verantwoordelijk te stellen? Waarom heeft u het over de belastingfraude en heeft u een nieuwe commissaris benoemd zonder de minister van Financiën ter discussie te stellen?

De logica ontgaat mij : iedereen met ook maar een greintje gezond verstand beseft dat men beter afstapt van dat geldverslindende systeem van nutteloze commissarissen, maar u benoemt er alsmaar meer.

Uw algemene begrotingsdoelstelling wordt omschreven als een grendel om ontsporingen te voorkomen. De aanzienlijke inspanningen die de burgers geleverd hebben dateren echter pas van na uw vertrek uit de regering nu vijftien jaar geleden. Vandaag plukt u daar de vruchten van.

Inzake het wettelijk pensioen, stemmen wij in met het door u aangekondigd fonds, maar niet met de manier waarop dat zal worden gespijsd. Op dat vlak is verwarring troef.

Het begrotingsdebat is een verhaal van niet waargemaakte beloften. Het sneeuwbaaleffect van de overheidsschuld werd gekeerd, maar ondoordachte aankondigingen deden de budgettaire marges exploderen. De simulaties over

de la croissance sont encore verts : ils représentent tout au plus 140 milliards.

On sait maintenant ce que valent les promesses du gouvernement...

Les remaniements ministériels opérés par le PRL relèvent de la caricature. Quant à la pacification communautaire, on en arrive au compromis communautaire pur jus, technique dénoncée avec fracas par le PRL alors qu'il était dans l'opposition. Quant à la périphérie, à mon sens, elle est abandonnée au Parlement flamand par le FDF.

On nous annonçait un nirvana budgétaire. Mais tout est reporté. C'est la douche écossaise. L'équipe gouvernementale a joué les allumeuses mais ne peut assumer ses promesses.

Votre candeur dans l'évocation de certains échecs de votre gestion des derniers mois n'est qu'apparente. Pourquoi diluez-vous vos responsabilités et accusez-vous Madame André ? Pourquoi épargnez-vous votre secrétaire d'État à l'Énergie alors qu'on ne le laisse plus guère gérer que le rien. Pourquoi le procès de la politique de régularisation, sans attaquer le ministre de l'Intérieur ? Pourquoi évoquer la fraude fiscale et nommer un nouveau commissaire sans remettre en cause le ministre des Finances ?

J'aimerais comprendre : le bon sens commandait de renoncer à ces coûteux gadgets que représentent ces inutiles commissaires, au lieu de les multiplier.

Votre objectif budgétaire général est décrit comme un cadenas destiné à empêcher les dérapages. Cependant, les efforts gigantesques consentis par le citoyen ne l'ont été qu'après votre départ du gouvernement, voici quinze ans. Et vous profitez aujourd'hui de cette embellie.

En matière de pension légale, nous marquons notre accord sur le Fonds que vous annoncez, mais non sur la manière de l'alimenter. Tout cela nous paraît bien confus.

Le débat budgétaire est une histoire de promesses non tenues. L'effet boule de neige de la dette publique, certes, est inversé, mais des annonces inconsidérées ont fait exploser les marges budgétaires. Les simulations sur la hausse des prix

de stijging van de energieprijzen die wij hadden gevraagd, waren ondoordacht. De inflatoire gevolgen ervan zijn nu nochtans duidelijk. De toevoeging van ministeriële projecten is ook een vergissing. Een derde fout maakte uw regering toen zij op een ongepast ogenblik te grote bedragen aan de ontevreden vrachtwagenbestuurders toekende. Dan breekt de tijd van de ontgoochelingen aan. De beloften worden maar voor de helft waargemaakt. Het echte schandaal is dat de burgers om de tuin worden geleid. In het debat worden de budgettaire en communautaire aspecten terzijde geschoven. Zo wordt het tekort van de Franse Gemeenschap voor 2000 op vijf miljard geraamd terwijl u vóór 2002 niets voorstelt. Hoe moet de Franse Gemeenschap ondertussen haar facturen betalen?

De begroting 2001 bekrachtigt vooral reeds getroffen beslissingen. In het GEN-dossier wordt geen vordering geboekt, het samenwerkingsakkoord is nog niet gesloten en het aan de NMBS toegekende bedrag van 1 miljard is zonder meer bedroevend. Een jaar geleden was de minister van Mobiliteit nochtans van plan die begroting te verhogen.

Wat is er gebeurd? De speelruimte is driemaal kleiner dan aangekondigd. Is dat financieel draagbaar?

Op fiscaal vlak is de evolutie dezelfde. De echte hervorming wordt uitgesteld.

Ondanks de façade van communautaire pacificatie zullen de conflicten in het Brusselse in aantal toenemen. De Franstalige kiezers komen met dit akkoord bedrogen uit. De Brusselse rand wordt aan zijn lot overgelaten en de faciliteitengemeenten worden aan de Vlaamse oekazen onderworpen.

De faciliteiten blijven weliswaar bestaan, maar zullen nog meer met de voeten worden getreden. Het respect van de rechtstaat moet via onderhandelingen worden afgedwongen. Zullen de heren Maingain en Clerfayt nog een greintje waardigheid behouden? Wat doen zij nog in een meerderheid die hen niet langer steunt?

De Franstaligen doen zware toegevingen aan Vlaanderen op het stuk van de fiscale autonomie. Dat effent het pad voor een fiscale concurrentie tussen de deelstaten, die de levensstandaard van de Franstaligen in Wallonië en Brussel zal aantasten. Men kan onmogelijk gerichte belastingverlagingen en forfaitaire verminderingen toestaan zonder aan het progressief karakter van

énergétiques, que nous avons demandées, étaient inconsidérées. Pourtant, on en mesure les conséquences inflationnistes aujourd'hui. L'addition de projets ministériels est aussi une erreur. La distribution aux camionneurs mécontents de montants exagérés à un moment inopportun constitue la troisième erreur de gestion de votre gouvernement. Vient alors le temps des désillusions. Les promesses sont réduites de moitié. Le scandale est celui de la mystification. Le débat fait l'impasse tant sur le plan budgétaire que communautaire.

Ainsi, en Communauté française, le déficit de 2000 est estimé à 5 milliards de francs ; or, vous ne proposez rien avant 2002. Comment la Communauté honorera-t-elle ses factures entre-temps ?

Le budget de 2001 conforte surtout des décisions déjà prises ; aucune avancée sur le RER, l'accord de coopération n'est pas encore conclu et le milliard offert à la SNCB ne représente qu'un montant affligeant. Or, la ministre de la Mobilité avait, il y a un an, le projet d'augmenter ce budget.

Que s'est-il passé ? La marge de manœuvre est maintenant divisée par trois. Est-ce supportable financièrement ?

C'est également le cas pour la fiscalité. La vraie réforme est reportée.

Au plan communautaire, derrière une façade de pacification, les conflits en région bruxelloise vont être multipliés. L'accord conclu est une trahison à l'égard des électeurs francophones.

La périphérie est larguée et les communes à facilités sont soumises aux diktats flamands. Les facilités existeront peut-être encore, mais elles seront encore moins respectées qu'aujourd'hui. Le respect de l'État de droit se négocie. Madame Maingain et Clerfayt auront-ils encore un peu de dignité ? Que font-ils encore au sein de la majorité, qui ne les soutient plus ?

Les francophones concèdent une autonomie fiscale à la Flandre. L'effet de cette autonomie est d'ouvrir la porte à la concurrence fiscale entre Régions, ce qui aura des effets négatifs sur le niveau de vie des francophones, wallons et bruxellois. Il est impossible d'autoriser des remises d'impôts ciblées et d'accorder des réductions forfaitaires sans toucher à la progressivité de l'impôt ; le

de belasting te raken ; de regering blaast dus warm en koud tegelijk. Het staat nu al vast dat de Walen en de Brusselaars in de belastingwedloop die uit het akkoord zal voortvloeien het onderspit zullen delven. Zij zullen immers minder welgesteld zijn en meer schulden hebben dan de Vlamingen.

De Franstaligen van hun kant hebben enkel een schamele en tijdelijke herfinanciering van de Franse Gemeenschap verkregen. Slechts tien percent van de bedragen zal immers aan het BBP worden gekoppeld. Voorts zijn de aangekondigde middelen ontoereikend en wordt geen rekening gehouden met het effect op de nationale solidariteit.

Hoe gaat u over de neutraliteit inzake transfers naar de gewesten waken ? U regionaliseert steeds meer sectoren; blijkbaar moet het imago van België geheel verdwijnen.

Desalniettemin is dit in zijn geheel genomen geen slecht compromis. Ik denk bijvoorbeeld aan het GEN. Wel blijven heel wat sectoren in de kou staan : de verhoging van de kinderbijslag blijft uit, het educatief verlof, ... En waar is de minister van Justitie gebleven ? Zit hij nog in de regering ? Wat zijn zijn departement betreft, zijn er cijfers noch termijnen te bespeuren. Het veiligheidsplan verwordt daarmee tot een catalogus vol goede bedoelingen. Zit de bevolking daarop te wachten ? En wat wordt er gedaan aan de magistratenformatie die noch in Brussel, noch in Luik opgevuld raakt ? Er wordt niet in de middelen voorzien om het snelrecht te verwezenlijken. Vacante betrekkingen blijven vacant, soms om nepotistische redenen. De regering slaat de bladzij om, sluit een hoofdstuk af, dat van de gebeurtenissen die ons land dooreen geschud hebben.

Wij verwachtten een genereuze begroting voor 2001. We kregen een institutioneel compromis dat de aan de Franstaligen gedane verkiezingsbeloften verbreekt.

Tot besluit citeer ik *Le Soir*. De krant bloklettert dat de Belgen over zes jaar zullen ontdekken dat België goed boert, behalve als een plotse ommekeer van de conjunctuur de verwachte budgettaire ruimte teniet doet. (*Applaus bij de PSC*)

02.03 Hugo Coveliers (VLD): Relativeren is zeer belangrijk, concludeer ik uit de twee vorige sprekers. Er is bij de oppositie veel wrevel om het communautaire akkoord, vooral omdat tijdens de vorige jaren op dat vlak nauwelijks iets was bereikt. De kogel is door de kerk. De door de oppositie

gouvernement tient donc un double discours parfaitement contradictoire. Dans la course aux contribuables qui va résulter de cet accord, les Wallons et les Bruxellois partent perdants car ils seront moins riches et plus endettés que les Flamands.

Les francophones, eux, n'ont obtenu qu'un refinancement minable et temporaire de la Communauté française. En effet, seuls 10 pour cent de ses revenus seront liés au PIB. De plus, les moyens annoncés sont insuffisants et la présentation ne tient pas compte de l'effet sur la solidarité nationale.

Comment allez-vous veiller à la neutralité en matière de transferts aux Régions ?

Vous régionalisez de plus en plus de secteurs ; l'image de la Belgique semble devoir disparaître.

Cependant, ce compromis n'est pas mauvais en tout ; je pense au RER, par exemple. Cela dit, beaucoup de secteurs ont été oubliés : majoration des allocations familiales, congé éducation, ...

Enfin, où est passé le ministre de la Justice ? Est-il encore membre du gouvernement ? On ne parle en effet ni de chiffres, ni d'échéances pour son département. Le plan de sécurité n'est qu'un catalogue de bonnes intentions. Est-ce cela que la population attend ? Qu'en est-il du cadre des magistrats qui n'est rempli ni à Bruxelles ni à Liège ? Les moyens pour mettre en œuvre la procédure accélérée manquent. Les postes vacants restent vacants, parfois par népotisme.

La majorité tourne la page des événements qui ont secoué la Belgique. Le gouvernement clôt un chapitre.

Nous attendions un budget généreux pour 2001. Nous n'avons qu'un compromis institutionnel qui trahit les promesses électorales faites aux francophones.

En conclusion, je citerai « Le Soir », qui titre que les Belges découvriront, dans six ans, que la Belgique va bien, sauf si un retournement de la conjoncture annule les marges budgétaires attendues. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

02.03 Hugo Coveliers (VLD): Les deux orateurs précédents nous ont enseigné qu'il était très important de relativiser les choses. Si l'accord communautaire qui a été conclu suscite l'ire de l'opposition, c'est surtout parce qu'au cours des années précédentes, presque rien n'a été fait sur ce

dikwijls aangekondigde ruzies binnen de nieuwe paars-groene meerderheid brachten ons bij de gemeenteraadsverkiezingen geen nadelige gevolgen. Wel integendeel. De VLD scoorde goed. Volgens de heer Van Peel is dat niet zo.

Het principe "verdeel en heers" is een oud principe. Het feit dat de heer Van Peel toegeeft dat de SP en Agalev het goed deden in de paars-groene coalitie maar alleen de VLD niet, bewijst dat hij bang is van de VLD. (*Applaus bij de VLD*)

02.04 Marc Van Peel (CVP): De heer Coveliers moet me eens uitleggen waar de krachtadige liberale accenten zitten in het akkoord onder meer inzake justitie, veiligheid, belastingen, enz.

02.05 Hugo Coveliers (VLD): Daarover zal ik het dadelijk hebben. In deze ploeg mogen een aantal ministers en partijen scoren in tegenstelling met de vorige coalitie. Dat maakt het moeilijk om oppositie te voeren.

Dit akkoord behandelt vooreerst het communautair probleem, waarin door een politiek van dialogen vooruitgang werd geboekt. Zeven jaar na de Sint-Michielsakkoorden worden de gemeente- en provinciewet naar de gewesten overgeheveld. Dat geldt ook voor de rand- en taalgrensgemeenten.

Het regionaal werkgelegenheidsbeleid krijgt de nodige financiële middelen.

De herziening van de financieringswet bepaalt de indexerings van de middelen voor de deelgebieden en dus de aanpassing aan de groei. Zij krijgen onder meer via de BTW-dotatie en gewestelijke belastingen meer middelen.

De gewesten krijgen naast meer middelen ook autonomie voor de personenbelasting via het verlenen van kortingen. Deze stap in de communautaire hervorming is van essentieel belang en werd door alle coalitiepartners onderschreven.

De hervorming en verlaging van de personenbelasting wordt nu gerealiseerd en heeft

plan. Le sort en est jeté. Le fait que l'opposition ait évoqué à l'envi les dissensions au sein de la nouvelle majorité arc-en-ciel ne nous a nullement été préjudiciable lors des élections communales. Bien au contraire. Le VLD a enregistré de bons résultats, même si M. Van Peel n'est pas de cet avis.

Le principe « Diviser pour régner » est très ancien. Le fait pour M. Van Peel de reconnaître que le SP et Agalev se sont bien défendus lors du dernier scrutin et de considérer le VLD comme le seul partenaire de la coalition à ne pas être sorti vainqueur des élections communales prouve combien il craint ce dernier (*Applaudissements sur les bancs du VLD*)

02.04 Marc Van Peel (CVP): Que M. Coveliers vienne donc m'expliquer où se situent les accents libéraux dynamiques dans l'accord, notamment en ce qui concerne la justice, la sécurité et les impôts.

02.05 Hugo Coveliers (VLD): Je vais vous expliquer cela tout de suite. Un certain nombre de ministres et de partis faisant partie de l'arc-en-ciel ont convaincu les électeurs, contrairement aux ministres et partis de l'ancienne coalition. Dans ces conditions, je comprends qu'il leur est malaisé de mener une politique d'opposition.

Le présent accord traite d'abord du dossier communautaire dans lequel une politique du dialogue a permis de réaliser des avancées. Sept ans après les accords de la Saint-Michel, les lois communale et provinciale sont régionalisées. Cette régionalisation s'applique aussi aux communes de la périphérie et de la frontière linguistique.

La politique régionale de l'emploi sera alimentée par les moyens financiers requis.

La réforme de la loi de financement prévoit l'indexation des moyens réservés aux entités fédérées et donc l'adaptation à la croissance. Les entités verront leurs moyens financiers s'accroître grâce à la TVA et aux impôts régionaux.

Outre ces moyens supplémentaires, les Régions obtiennent l'autonomie en matière d'impôts des personnes physiques, par le biais de réductions. Il s'agit dans la réforme communautaire d'une étape essentielle qui a reçu l'approbation de l'ensemble des partenaires de la coalition.

La réforme et la diminution des impôts des personnes physiques deviennent aujourd'hui réalité.

een budgettaire impact van 69 miljard die een weerslag zal hebben op de slagkracht van onze economie. De vorige meerderheid is daarin niet geslaagd.

De regering werkt de fiscale discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden weg. De budgettaire weerslag belooft 134,5 miljard of 1,3 procent van het BBP.

De groeinorm in de ziekteverzekering bedraagt 2,5 procent. Daar komen nog 22,3 miljard extra middelen bij. Het budget voor de gezondheidszorgen is realistisch. De middelen moeten echter meer dan ooit doelmatig worden aangewend. Er komen een aantal correcties voor de zelfstandigen inzake kinderbijslag, carensdag en pensioenen. De stelsels van werknemers en zelfstandigen moeten dus naar elkaar toe groeien, maar zij kunnen nooit gelijk worden. Daarvoor zijn de stelsels te verschillend.

L'incidence budgétaire de cette mesure s'élève à 69 milliards de francs, ce qui ne sera pas sans effet sur notre économie. La majorité précédente n'y était pas parvenue.

Le gouvernement gomme la discrimination fiscale entre les couples mariés et les cohabitants. L'impact budgétaire de cette mesure atteint 134,5 milliards de francs, ce qui représente 1,3% du PIB.

La norme de croissance dans le secteur de l'assurance maladie s'élève à 2,5%. A cela s'ajoutent 22,3 milliards de moyens supplémentaires. Le budget consacré au secteur des soins de santé est réaliste. Les moyens doivent néanmoins être utilisés efficacement. Un certain nombre de corrections ont été introduites pour les indépendants en matière d'allocations familiales, de jours de carence et de pensions. Les régimes des salariés et des indépendants doivent donc aller en s'harmonisant mais ils ne pourront jamais être identiques parce que trop différents.

02.06 Trees Pieters (CVP): In de tekst van het akkoord staat slechts één zinnetje over de zelfstandigen. Wat zal concreet de verbetering zijn voor de zelfstandigen?

02.06 Trees Pieters (CVP) : Le texte de l'accord ne consacre qu'une seule phrase aux indépendants. De quelle amélioration concrète pourront-ils bénéficier ?

02.07 Hugo Coveliers (VLD): Dit zijn elementen die lang werden bediscussieerd en nu duidelijk verworven zijn. De VLD stelt vast dat men niet langer afkerig staat ten overstaan van het kapitalisatiestelsel inzake pensioenbeleid. Het Zilverfonds wordt gecreëerd.

02.07 Hugo Coveliers (VLD): Ces éléments ont été longuement discutés et sont indiscutablement acquis. Le VLD constate qu'il n'y a plus nécessairement d'opposition au régime de la capitalisation en matière de politique des pensions. Le fonds de vieillissement est mis en place.

02.08 Minister Frank Vandenbroucke : Er zijn een reeks welvaartsaanpassingen in de pensioensector, die ook gelden voor de pensioenen van de zelfstandigen en die dezelfde zijn als voor de werknemers. De zelfstandige pensioenen krijgen dezelfde verhogingen vanaf 2002. Bovendien zal gesleuteld worden aan het sociaal statuut van de zelfstandigen, nadat de werkgroep-Cantillon daartoe voorstellen zal hebben gedaan.

02.08 Frank Vandenbroucke , ministre: Le secteur des pensions a déjà prévu des adaptations au bien-être qui bénéficieront aussi aux indépendants et qui seront les mêmes que pour les travailleurs salariés. A partir de 2002, les pensions des indépendants connaîtront les mêmes augmentations. En outre, le statut social des indépendants sera précisé lorsque le groupe de travail Cantillon aura formulé des propositions dans ce sens.

02.09 Danny Pieters (VU&ID): Men gaat blijkbaar uit van een vergelijking van beide stelsels, zonder rekening te houden met de eigenheid ervan. Wat is de globale visie achter die maatregelen?

02.09 Danny Pieters (VU&ID): On semble se fonder sur une comparaison entre les deux régimes sans tenir compte de leur spécificité. Quelles sont les orientations globales de ces mesures ?

02.10 Hugo Coveliers (VLD): Zonder de tweede

02.10 Hugo Coveliers (VLD): Sans le deuxième

pijler zal men de welvaart niet op een aanvaardbaar peil kunnen houden. Er wordt gedacht aan fiscale stimuli voor het aanleggen van reserves.

In de afgelopen 14 maanden werd hard gewerkt aan een asiel- en uitwijzingsbeleid. De financiële aantrekkingskracht voor asielzoekers werd weggenomen en er kwamen maatregelen om de grote steden te ontlasten. Een aantal punten van het Octopusakkoord werden reeds uitgevoerd. De voortzetting hiervan volgt. De realisatie van het volledig veiligheidsplan wordt voorbereid. Daarvoor werd méér dan 1 miljard uitgetrokken.

02.11 Marc Van Peel (CVP): Uw eigen minister van Justitie is niet betrokken geweest bij de onderhandelingen en klaagt over de te geringe middelen voor zijn veiligheidsbeleid. Hij verklaarde slechts 180 miljoen extra te krijgen en 3,1 miljard nodig te hebben, onder meer voor de *e-justice*.

02.12 Hugo Coveliers (VLD): De middelen zijn er, doch zijn verspreid. De 500 miljoen voor de *e-justice* ressorteren bijvoorbeeld onder communicatieminister Daems.

Het asielbeleid is moeilijk, maar er werden een aantal moedige beslissingen genomen inzake materiële steun, tijdelijke opvang en onderhandelingen met de landen van herkomst.

Het ministerie van Justitie zal in de toekomst kunnen instaan voor een efficiënte justitie. Daartoe werden een aantal maatregelen genomen.

Dit akkoord werd door sommigen afgedaan als een taart zonder room. In het verleden stonden we echter op water en brood. Dat is nu veranderd. (*Applaus*)

02.13 Claude Eerdekens (PS): Het akkoord van de meerderheid is een evenwichtig en voorzichtig akkoord. De PS-fractie is hier blij mee. Het nieuwe klimaat van communautaire pacificatie zal op middellange termijn tot een verregaande hervorming leiden die voor de burger in velerlei sectoren merkbaar zal zijn. Ondanks de kleinere budgettaire armslag dan oorspronkelijk geraamd, komt dit tegemoet aan de fundamentele behoeften. Sommigen waren wat te euforisch voor de oliecrisis toesloeg. Nu mogen de vooruitzichten inzake beschikbare budgettaire ruimte wel wat afgezwakt

pijler, il serait impossible de maintenir le bien-être à un niveau acceptable. On songe à des encouragements fiscaux pour la constitution de réserves.

Au cours des 14 derniers mois, on a beaucoup travaillé à la mise au point d'une politique d'asile et d'expulsion. Il a été mis fin à l'attrait financier que notre pays pouvait exercer sur les demandeurs d'asile et des mesures ont été prévues pour décharger les grandes villes. Certains points des accords octopartites ont déjà été exécutés et ce travail sera poursuivi. La réalisation de l'ensemble du plan de sécurité est en préparation. Plus d'un milliard a été prévu à cet effet.

02.11 Marc Van Peel (CVP): Votre propre ministre de la Justice n'a pas été associé aux négociations et se plaint du manque de moyens dont il disposera pour mener sa politique de sécurité. Il a déclaré n'avoir obtenu que 180 millions supplémentaires alors qu'il lui faudrait 3,1 milliards, pour la justice électronique notamment.

02.12 Hugo Coveliers (VLD): Les moyens existent mais ont été répartis. Ainsi, les 500 millions pour la justice électronique sont du ressort du ministre des Communications, M. Daems.

La politique d'asile est ardue mais des décisions courageuses ont été prises concernant le soutien matériel, l'accueil provisoire et les négociations avec les pays d'origine.

A l'avenir, le ministère de la Justice pourra garantir une justice plus efficace. Un certain nombre de mesures ont en effet été prises à cet effet.

D'aucuns ont comparé cet accord à un gâteau sur lequel il manquerait la cerise mais, par le passé, notre régime se limitait au pain sec et à l'eau. Place au changement. (*Applaudissements*)

02.13 Claude Eerdekens (PS): L'accord de majorité est équilibré et prudent et le groupe socialiste s'en réjouit. Le nouveau climat de pacification communautaire débouchera sur une réforme en profondeur à moyen terme pour le citoyen dans de nombreux secteurs. Il rencontre les besoins essentiels malgré la réduction des marges budgétaires disponibles. Certains étaient un peu trop euphoriques avant la crise pétrolière; ceci dit, si les marges budgétaires ont été revues à la baisse, on n'y a pas renoncé, mais on les a étalées dans le temps.

zijn, we stappen daarom niet af van de aangekondigde maatregelen, maar spreiden ze.

De herfinanciering van de deelgebieden is een belangrijke doorbraak in dit akkoord. De gemeenschappen komen er gesterkt uit, en dus ook het onderwijs, dat een prioriteit blijft voor de socialisten. In ruil dreigden de Vlamingen buitensporige eisen te zullen stellen in verband met fiscale autonomie. Dat gevaar is ook bezworen : 6,25 procent in 2004. De federale solidariteit blijft behouden, net als de progressieve aanslagvoeten, nog zo'n fundamentele eis voor de socialisten.

De recente golf van eisen moet goed geïnterpreteerd worden. Een en ander wordt niet ingegeven door de hoge olieprijsen, maar door het rechtmatige verzoek om diegenen die zolang de buikriem hebben moeten aanhalen, nu mee de vruchten te laten plukken van de economische groei. Het antwoord van de regering is bemoedigend. Wat de pensioenstelsels betreft, wordt het selectieve beleid van welvaartsaanpassing voortgezet. Dit beleid moet herzien worden.

De vraag is hoever we kunnen gaan zonder het systeem van de herverdeling in gevaar te brengen.

Voorts moeten wij ervoor zorgen dat het welzijnsniveau en de activiteitsgraad voldoende zijn zodat de vergrijzing van de bevolking betaalbaar blijft. Het voorgestelde scenario is haalbaar op voorwaarde dat wij het strikt respecteren, wat delicate arbitrages veronderstelt en ook betekent dat wij ondanks de huidige hoge conjunctuur beide voeten op aarde moeten houden. Een echt maatschappelijk project vereist een evenwichtige verdeling van de prioriteiten. In dat kader steunt mijn fractie de oprichting van een Zilverfonds. Ook voor de ziekteverzekering zal moeten worden uitgemaakt welke richting men ermee wil uitgaan.

Als iedereen zich op zichzelf terugplooit wordt de deur opengezet voor het egoïsme. De begrotingsnorm is niet onbegrensd en zou door een vooruitziend uitgavenbeleid moeten worden vervangen. Een betere kennis van de noden en een voor iedereen toegankelijke gezondheidszorg zijn voor ons twee prioritaire doelstellingen. De farmaceutische industrie bij de terugbetaling van de geneesmiddelen betrekken is geen revolutie, maar een noodzaak.

De veralgemeende arbeidsduurvermindering is een belangrijke eis. Wij zijn tevreden met de manier waarop ze in de regeringsverklaring werd

Une avancée importante de cet accord réside dans le refinancement des entités fédérées. Cela inclut le renforcement des Communautés, et donc de l'enseignement, qui reste prioritaire pour les socialistes. Mais, en contrepartie, il y avait le risque d'une revendication d'autonomie fiscale exagérée émanant du Nord du pays. Il n'en a rien été : 6,25 % en 2004. La solidarité fédérale est maintenue ainsi que la progressivité de l'impôt, essentielle pour les socialistes.

La récente vague de revendication doit être bien comprise. La raison n'en est pas le prix du pétrole, mais la légitime prétention au bénéfice de la croissance pour ceux qui ont souffert de l'austérité. La réponse du gouvernement est encourageante. Dans le secteur des pensions, la politique sélective dans le cadre de l'ajustement au bien-être est poursuivie ; elle devrait être repensée.

La question est de savoir jusqu'où on peut aller sans mettre en péril le système de répartition. En ce qui concerne le problème du vieillissement, nous devons nous assurer que l'emploi et le bien-être seront suffisants pour le financer. Le scénario envisagé est valable, mais il faudra maintenir le cap, ce qui suppose des arbitrages délicats, en évitant de s'illusionner sur la haute conjoncture actuelle. Notre groupe soutient la création d'un fonds « argenté », dans le cadre de priorités équilibrées s'inscrivant dans un réel projet de société. L'assurance santé, elle aussi, est à la croisée des chemins.

Le repli serait la porte ouverte à l'égoïsme. Il convient de constater que la norme budgétaire atteint ses limites et devrait être remplacée par une gestion prévisionnelle des dépenses. La meilleure connaissance des besoins et l'accès de tous au système de santé sont deux axes prioritaires. L'association des industries pharmaceutiques au remboursement des médicaments n'est pas une révolution, mais une nécessité que nous appuyons.

La réduction collective du temps de travail est une revendication importante. Nous sommes satisfaits de la déclaration gouvernementale. Nous tendons ainsi à éviter la cassure entre ceux qui ont du travail

opgenomen. Arbeidsuurvermindering moet de kloof die ontstaat tussen werkenden en zij die geen werk hebben voorkomen. De autonomie van de sociale partners moet worden gerespecteerd en een duidelijke kaderwet moet worden uitgewerkt. De verhoging van de activiteitsgraad is een andere uitdaging. Om de stijgende werkloosheid bij de ouderen te bestrijden, moet het loopbaaneinde anders worden ingericht.

Inzake milieu is de sterke toename van het wegverkeer een belangrijk probleem. Die toename vereist een krachtadig beleid. Het geplande Witboek bewijst de regeringswil om terzake initiatieven te nemen.

De toename met 15 procent van de marktaandelen van het vervoer te water en per spoor is een goede zaak, op voorwaarde dat daartoe de nodige middelen worden uitgetrokken.

De reorganisatie van de NMBS, via een opsplitsing van het goederenvervoer en het reizigersvervoer, zou de efficiëntie van het spoorwegvervoer moeten vergroten. Mijn fractie verheugt zich over de bevestiging van het feit dat de HST van grens tot grens en het GEN er effectief zullen komen. Men zou dienaangaande echter zo spoedig mogelijk een algeheel tijdschema moeten uitwerken. Wij staan tevens achter de invoering van een plan van aanpak van de mobiliteit, op grond van duidelijk omschreven doelstellingen en strategieën.

Dan kom ik tot de justitie. Sommige belangrijke projecten zijn al goed gevorderd. Wij dringen inzonderheid aan op de noodzaak om inzake justitie en ook op andere gebieden die ons na aan het hart liggen, zoals de rechtshulp, tot een evenwicht tussen preventie en repressie te komen.

Ons land zal naar aanleiding van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie tijdens de tweede helft van 2001 een belangrijke Europese rol kunnen spelen.

Wij zijn ingenomen met de ethische stempel die de regering op het buitenlands beleid heeft gedrukt, zoals dat onder meer in de zaak Pinochet tot uiting is gekomen.

Het liberaliseren van de energiemarkt dreigt voor de gemeenten tot inkomstenverlies te leiden aangezien zij een deel van de energieheffingen ontvingen. Zal de regering in een compensatie voor die middelen voorzien?

et ceux qui n'en ont pas. Il faudra pourtant respecter l'autonomie des interlocuteurs sociaux et préparer une loi-cadre claire.

L'autre défi à relever est la hausse du taux d'activité. La hausse du taux de chômage des personnes âgées implique un réaménagement des fins de carrière.

Pour ce qui est de l'environnement, le transport par route a considérablement augmenté ces dernières années. Cette croissance exige une politique forte. Un projet de Livre blanc marque la volonté d'action du gouvernement en ce domaine.

L'augmentation de 15 % des parts de marché des transports par eau et par rail est une bonne solution, à condition que les moyens suivent.

La réorganisation de la SNCB qui scinde transport des marchandises et transport des voyageurs annonce une efficacité accrue du transport par rail. Notre groupe se réjouit de la confirmation de la réalisation du TGV de frontière à frontière, ainsi que celle du RER. Cela dit, un calendrier global doit être défini au plus vite.

Nous approuvons la mise en place d'un plan de gestion de la mobilité, sur base d'une identification des objectifs et d'un inventaire des stratégies.

J'en arrive à la Justice. Certains projets importants sont en bonne voie. Nous insistons sur la nécessité d'équilibrer les aspects préventif et répressif de l'institution judiciaire ainsi que sur d'autres points qui nous sont chers, comme l'aide judiciaire.

Le rôle que pourra tenir la Belgique, à l'occasion de la présidence de l'Union européenne durant le deuxième semestre de 2001, est très important.

Nous sommes satisfaits du caractère éthique imprimé par le gouvernement à notre politique étrangère, notamment dans l'affaire Pinochet

La libéralisation du marché de l'énergie risque de correspondre à une perte de revenus pour les communes, qui prélevaient un pourcentage des taxes perçues en la matière. Le gouvernement leur apportera-t-il des moyens de remplacement ?

Is de materiële hulp die OCMW's de asielzoekers zullen verschaffen niet te duur en discriminerend?

Wij zouden graag meer inlichtingen over de "paviljoendorpen" krijgen.

Worden de maatregelen tot compensatie voor de gestegen prijs voor huisbrandolie in 2001 gehandhaafd?

De gemeenten zullen ten gevolge van de belastinghervorming inkomsten derven. Zal de regering dit inkomstenverlies bijpassen of wordt dit op de burgers afgewenteld?

Zal de regering de gemeenten steunen wat de bestaansminima betreft?

Wij schenken de regering met genoeg ons vertrouwen. (*Applaus bij de meerderheid*)

La formule de l'aide matérielle à procurer par les CPAS aux demandeurs d'asile ne sera-t-elle pas trop coûteuse et discriminatoire ?

Nous souhaitons plus d'information au sujet des « villages-pavillons ».

Les mesures en matière de compensation de l'augmentation du prix du mazout de chauffage seront-elles maintenues en 2001 ?

Le réforme fiscale correspondra à une perte de revenus pour les communes ? Le gouvernement est-il prêt à éponger la différence ou sera-t-elle à charge du citoyen ?

En matière de minimex, une intervention du gouvernement pour soutenir les communes est-elle prévue ?

C'est avec plaisir que nous voterons la confiance au gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

02.14 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De eerste minister heeft blijk gegeven van schaamteloosheid en vervreemding van de bevolking. Hij heeft één campagne gevoerd voor twee verkiezingen, de gemeenteraadsverkiezing en de volgende verkiezing, met één reeks belofte die worden doorgeschoven zodat ze ook kunnen dienen voor de volgende verkiezingen. De manier waarop gecommuniceerd wordt is ook ondermaats: we moeten de pers raadplegen, de documenten die hier werden rondgedeeld leren ons niets.

Ook de houding ten aanzien van de buitenlandse politiek is schaamteloos. De schande na de sancties tegen Oostenrijk is duidelijk. Het Deense referendum en de anti-Europese houding werden er duidelijk door beïnvloed; het verlies voor de Vlaamse export is ongemeen groot. Toch wordt Oostenrijk opnieuw genoemd in de regeringsverklaring.

Ook de behandeling van de eigen VLD inzake de belastinghervorming is schaamteloos, maar veel erger nog is het lot van het veiligheids- en immigratiedossier. Tien lijntjes werden besteed aan het veiligheidsplan. Het veiligheidsplan wordt

02.14 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Par son attitude, le premier ministre témoigne d'arrogance à l'égard de la population dont il s'est manifestement éloigné. La campagne électorale qu'il vient de mener préparait en réalité deux élections - les élections communales et les prochaines élections législatives -, les promesses formulées dans la perspective du scrutin du 8 octobre étant simplement reportées à la prochaine échéance électorale. Le mode de communication mis en œuvre par le gouvernement est également désastreux : les documents distribués ici ne nous apprenant rien, nous sommes contraints de consulter la presse pour nous informer.

Arrogante également, l'attitude du gouvernement en matière de politique étrangère. Les dommages générés par les sanctions prises à l'égard de l'Autriche sont patents. L'issue du référendum organisé au Danemark et l'attitude anti-européenne du peuple danois ont de toute évidence été influencées par la politique de l'Union européenne à l'égard de l'Autriche. Les pertes subies par les exportateurs flamands sont considérables. Pourtant, l'Autriche est à nouveau citée dans la déclaration gouvernementale.

Arrogante toujours, l'attitude du premier ministre à l'égard de son propre parti, le VLD, en ce qui concerne la réforme fiscale. Toutefois, la politique menée par le gouvernement en matière de sécurité et d'immigration est plus inquiétante encore. La

gestort in de vergeetput van het cordon sanitaire, tegen de verkiezingsuitslagen in. Dat is een democratische schande!

déclaration de gouvernement consacre tout au plus dix lignes au plan de sécurité. Celui-ci est relégué aux oubliettes et repoussé au-delà du cordon sanitaire, en dépit des résultats électoraux. Ceci constitue un véritable scandale démocratique !

Hetzelfde lot is het immigratiebeleid beschoren. We hebben de gevolgen van de naturalisatiecampagne reeds gezien. Het uitwijzingsbeleid is een grap. De eerste minister heeft zich daarvoor verontschuldigd. Hij heeft tegen de wil van de kiezer geregeerd, maar heeft zijn les nog niet geleerd, want met de paviljoendorpen zal hij het aanzuigefect nog vergroten. Men heeft de immigratie duidelijk niet onder controle. Het asielbeleid is een non-beleid.

La politique d'immigration a subi le même sort. Nous avons déjà eu l'occasion de constater les effets de la campagne de naturalisation. La politique d'expulsion n'est qu'une plaisanterie. Le premier ministre s'en est excusé. Il a gouverné contre la volonté des électeurs mais il n'a pas encore retenu la leçon. En effet, les villages de pavillons ne feront que renforcer l'attractivité. Le dossier de l'immigration n'est certainement maîtrisé. La politique d'asile n'en est pas une.

Even schaamteloos is het Lambermont-akkoord, dat voor een communautaire pacificatie moest zorgen. De hele communautaire constructie wordt gedragen door de heer Bert Anciaux. Als hij niet mee wil doen, dan is er geen Vlaamse regering.

L'accord Lambermont, censé déboucher sur la pacification communautaire, est tout aussi scandaleux. L'ensemble de la construction communautaire repose sur les épaules de M. Bert Anciaux. S'il devait refuser sa participation, le gouvernement flamand disparaîtrait, suivi du gouvernement fédéral.

De Vlaamse kiezer heeft de laatste 12 verkiezingen gestemd op rechtse of centrum-rechtse partijen, maar krijgt linkse tot centrum-linkse regeringen. In Wallonië steunt men immers centrum-links om de PS te belonen die bij elke communautaire ronde meer geld voor Wallonië uit de brand sleept. De staatshervorming is slechts geïnspireerd op twee ideeën, namelijk de herfinanciering van de gemeenschappen en het tegenhouden van de Vlaamse eisen, geformuleerd in even zovele resoluties.

Alors que l'électeur flamand a voté pour des partis de droite ou de centre-droite lors des 12 dernières élections, il se voit dirigé par des gouvernements de centre-gauche. En Wallonie, l'électeur vote en effet centre-gauche, afin de récompenser le PS qui, lors de chaque table ronde communautaire, obtient davantage de moyens financiers pour la Wallonie. La réforme de l'Etat ne repose que sur deux idées, à savoir le refinancement des Communautés et le rejet des exigences flamandes formulées dans de très nombreuses résolutions.

Ik laat nu even terzijde wat er over Brussel in die resoluties staat. Het Vlaams Parlement vroeg ook meer coherentie in de bevoegdheidspakketten. Nu stelt de regering ons een herfinanciering voor van de gemeenschappen in ruil voor een fiscale schijnautonomie, het blokkeren van elk gesprek over de sociale zekerheid en een totale verwarring. Voor echte fiscale autonomie is geen sprake en ze wordt bovendien gelimiteerd. We staan ver van het voorstel van de heer De Gucht, dat nog verder ging dan de resoluties van het Vlaams Parlement. Nu toont de heer Dewael zich tevreden met 3,25 procent autonomie. Gemeenten hebben een autonomie van 8 procent!

Provisoirement, je n'aborderai pas les passages de ces résolutions qui ont trait à Bruxelles. Mais le Parlement flamand a aussi demandé davantage de cohérence dans la répartition des paquets de compétences. Aujourd'hui, le gouvernement nous propose un troc entre un refinancement des Communautés et une pseudo-autonomie fiscale, il nous impose le blocage de tout débat sur la sécurité sociale et nous donne l'image d'une confusion totale. Or, il ne s'agit pas d'une véritable autonomie fiscale et, qui plus est, elle est limitée. Nous sommes à cent lieues de la proposition de M. De Gucht, qui était encore plus radicale que les résolutions du Parlement flamand. Or, M. Dewael se contente d'une autonomie limitée à 3, 25 %. Songez que les communes ont une autonomie de 8 % !

De pers vermeldt fiscale loyaliteit, maar de

Il est question dans la presse de loyauté fiscale,

regeringsverklaring zwijgt erover. We zullen moeten oordelen op basis van de definitieve ontwerpen, maar de rust waarvan de Franstalige onderhandelaars blijk gaven bij het buitenkomen, verontrust ons.

De regering is in handen van de Franstaligen. Dit is geen communautaire pacificatie maar een communautaire capitulatie.

Ondanks al deze elementen doet de regering alsof er niets aan de hand is. Het motto is: "als we de praatjes maar lang genoeg aanhouden, zal de kiezer het uiteindelijk wel geloven". De eerste minister verklaarde dat alle regeringspartijen bij de voorbije verkiezingen gewonnen hebben. Ik moet hem waarschuwen voor zo een groothedswaanzin. Deze Verhofstadt staat mijlenver van de man die de VLD stichtte; hij ontgoochelt ons bitter. Zijn begroting is gebaseerd op een zeer twijfelachtige visie, namelijk trachten zo lang mogelijk eerste minister te blijven. Deze werkwijze zal zich tegen hem keren! (*Applaus Vlaams Blok*)

02.15 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De regering legde gisteren een verklaring af die krachtlijnen vastlegt voor verschillende jaren. Dat heeft een voordeel dat we weten waar we naartoe gaan en dat er op die manier voorzichtiger wordt omgesprongen met de beschikbare middelen.

Het meest besproken is de fiscale hervorming. Op dit gebied dreigt altijd een opbod met belastingverlagingen. Men vergeet vaak dat mensen met een laag inkomen dan uit de boot vallen. Men moet er dus andere maatregelen aan verbinden. De laagste inkomensgroepen moeten beter worden van de belastinghervorming, de inkomensverschillen moeten verkleinen, de lasten moeten billijk worden verdeeld en er moet aandacht zijn voor ecologische aspecten. In die zin is wat nu voorligt beter dan het oorspronkelijk ontwerp, door de invoering van een terugbetaalbaar belastingkrediet, een aanpassing van de uitkeringen en sociale correcties. Er is ook een grotere tegemoetkoming voor het openbaar vervoer.

02.16 Servais Verherstraeten (CVP): De heer Tavernier spreekt niet over een belasting op vermogen, hoewel die vorig jaar nog tot de eisen van de groenen behoorde.

mais il n'en est pas soufflé mot dans la déclaration gouvernementale. Nous devons nous forger une opinion sur la base des projets définitifs, mais la sérénité qu'ont affichée les négociateurs francophones nous préoccupe.

Le gouvernement se trouve aux mains des francophones. Il ne s'agit pas d'une pacification mais d'une capitulation communautaire.

Malgré tous ces éléments, le gouvernement fait comme si de rien n'était. La devise est la suivante : « si nous répétons suffisamment longtemps le même discours, l'électeur finira par nous croire ». Le premier ministre a déclaré que tous les partis membres du gouvernement avaient gagné les dernières élections. Je tiens à le mettre en garde contre une telle folie des grandeurs. Il est loin le Verhofstadt fondateur du VLD. Le nouveau Verhofstadt nous déçoit amèrement. Son budget s'appuie sur un objectif pour le moins douteux, c'est-à-dire occuper le plus longtemps possible la fonction de premier ministre. Cette attitude finira par se retourner contre lui ! (*Applaudissements du Vlaams Blok*)

02.15 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Hier, le gouvernement a fait une déclaration qui définit les grandes orientations de sa politique pour plusieurs années. Nous savons ainsi où nous allons, ce qui nous permet de faire preuve de circonspection dans l'utilisation des moyens disponibles.

La réforme fiscale est l'élément le plus controversé. Dans ce domaine, on s'expose toujours la surenchère à propos des diminutions d'impôts. On oublie souvent que, dans ce cas, les personnes aux revenus les plus bas restent sur la touche. Il faut par conséquent d'autres mesures. Les personnes aux revenus les plus bas doivent aussi pouvoir bénéficier de la réforme fiscale. Les écarts entre les revenus doivent se réduire, les charges doivent être réparties équitablement et il faut être attentif aux aspects écologiques. A cet égard, le texte qui nous est soumis est préférable au projet initial parce qu'il instaure un crédit d'impôt remboursable, une adaptation des allocations et des corrections sociales. Les transports publics feront quant à eux l'objet d'une aide plus importante.

02.16 Servais Verherstraeten (CVP): M. Tavernier ne dit mot de l'impôt sur la fortune, bien que ce point constituait encore une revendication des écologistes l'an dernier.

02.17 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): We hebben moeite met de verlaging van de hoogste belastingschijf. Wanneer men de nominale tarieven verlaagt, moeten er volgens ons aftrekposten worden geschrapt. Over de aftrekkorven is er nog geen akkoord. De aanzet tot een vermogensbelasting bleek onbespreekbaar en dit betreuren wij. We stellen trouwens vast dat dit ook binnen de CVP onbespreekbaar is.

Fiscale discriminatie tussen verschillende vormen van inkomen moeten worden weggewerkt. Ook in de indirecte belastingen moeten hervormingen komen in de richting van meer ecologische belastingstructuren. Daaraan moet ook worden gewerkt als België de EU voorziet.

De belangrijke investeringen voor de NMBS en het GEN juichen we toe, net zoals het mobiliteitsplan en maatregelen in de gezondheidszorg.

Het is goed dat ontwikkelingssamenwerking meer geld krijgt, maar de overheveling naar de deelstaten roept vragen op. Zijn de ontwikkelingslanden daarmee gebaat?

02.18 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Staat u betreffende dit punt achter de beslissing van de regering?

02.19 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Met mijn huidige kennis van zaken ga ik er niet mee akkoord.

02.20 Marc Van Peel (CVP): Een belangrijk coalitiepartner verklaart hier dat hij met een belangrijk onderdeel van het regeerakkoord niet instemt. Dat is nieuws. Wie macht uitoefent, moet zowel de lusten als de lasten dragen!

02.21 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): We staan achter de beleidsverklaring in haar geheel. Dit betekent niet dat wij ons geen vragen mogen stellen bij een aantal deelaspecten.

Het werkgelegenheidsbeleid krijgt belangrijke stimuli, die de kwaliteit van leven en werken kunnen verbeteren. Wij willen een geïntegreerd werkgelegenheidsplan voor de non-profitsector.

02.17 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): L'abaissement de la dernière tranche des barèmes fiscaux ne nous réjouit pas vraiment. L'abaissement des taux nominaux doit aller de pair avec la suppression de possibilités de déduction. Aucun accord n'a encore été conclu à ce sujet. Il est apparu impossible d'ouvrir la discussion à propos de l'impôt sur la fortune et nous le regrettons. Nous constatons d'ailleurs que ce thème est également tabou au CVP.

Les discriminations fiscales entre différentes formes de revenus doivent être éliminées. Les impôts indirects doivent également être réformés dans le sens d'une fiscalité plus verte. Nous évaluerons le travail fourni par le commissaire de gouvernement à l'aune des résultats qu'il aura obtenus, mais les contrôles et perceptions ordinaires doivent également être améliorés.

Les investissements importants prévus pour la SNCB et le RER nous réjouissent, de même que le plan de mobilité et les mesures relatives aux soins de santé.

Si nous accueillons favorablement l'octroi de moyens supplémentaires à la coopération au développement, nous nous interrogeons cependant sur le transfert de certaines compétences aux entités fédérées. Cette opération sert-elle véritablement les intérêts de la coopération ?

02.18 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Soutenez-vous la décision prise par le gouvernement sur ce point ?

02.19 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Avec la connaissance que j'ai actuellement du dossier, je m'y oppose.

02.20 Marc Van Peel (CVP): Un important partenaire de la coalition vient d'exprimer son désaccord avec une partie majeure de l'accord de gouvernement. C'est nouveau. Lorsqu'on exerce le pouvoir, il faut pouvoir en assumer à la fois les avantages et les inconvénients.

02.21 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Nous soutenons globalement la déclaration de gouvernement mais cela ne signifie pas que nous ne puissions pas nous interroger sur certains de ses aspects.

Le gouvernement prend des mesures pour stimuler l'emploi et qui sont de nature à améliorer la qualité de la vie, notamment professionnelle. Nous attendons à présent de lui qu'il élabore maintenant un plan pour l'emploi intégré à l'intention du secteur

non marchand.

Deze regeringsverklaring is belangrijker dan die van vorig jaar omdat ze een langetermijnvisie bevat die bovendien budgettair gefaseerd is. De groenen zullen toezien op de uitvoering van de sociale en ecologische aspecten. (*Applaus*)

La nouvelle déclaration de gouvernement revêt davantage d'importance que celle de l'an dernier, dans la mesure où elle traduit une vision à long terme et prévoit un phasage budgétaire. Les Verts veilleront à la concrétisation de ses aspects sociaux et écologiques. (*Applaudissements*)

02.22 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Dit debat wordt gekenmerkt door een grote nieuwigheid : voor het eerst sinds de oorlog is er een begrotingsoverschot. Dit plan van de regering is voorwaar ambitieus. Eindelijk is er sprake van een surplus, van belastingverlaging en tal van sociale voordelen, allemaal thema's die al heel lang niet meer aan de orde geweest zijn. Het regeringsbeleid doet de economie bloeien, en de werklozen en bestaansminimumtrekkers zien eindelijk licht aan het einde van de tunnel !

02.22 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Ce débat est une grande nouveauté car, pour la première fois depuis la dernière guerre, le budget est en excédent. Le projet proposé par le gouvernement est assurément ambitieux. Aujourd'hui, nous pouvons enfin parler de surplus, de diminution d'impôts et de nombreux bénéfices sociaux, thèmes qui, depuis longtemps, n'étaient plus d'actualité.

De actieve welvaartsstaat is een uiterst dynamisch gegeven. Wat een verschil met de zelfgenoegzaamheid, met het sussende toontje dat nog niet zo lang geleden opgeld deed.

La politique du gouvernement a pour conséquence que l'économie est en croissance forte, et que chômeurs et minimexés entrevoient une lueur d'espoir. Enfin !

De regering is niet blind voor haar zwakke punten; ook dat is nieuw, en daardoor kan de regering uit haar fouten leren en bijsturen.

L'État social actif est en plein dynamisme. Voilà qui nous change de la fatuité de certains et des propos lénifiants d'il y a peu encore.

Wij steunen de plannen van de regering : administratieve vereenvoudiging, asielbeleid, geïntegreerde politie, enz.

Le gouvernement constate les points faibles de sa politique ; c'est également une innovation par rapport au passé et cela lui permettra de corriger ses erreurs.

Nous soutenons les projets du gouvernement : simplification administrative, politique d'asile, police intégrée, etc...

Wij verheugen ons over het serene klimaat waarin de taalgemeenschappen thans met elkaar praten. Het funeste Vanden Brande-tijdperk is goed en wel voorbij.

Nous nous félicitons du climat serein qui préside dorénavant aux relations linguistiques. Décidément, la funeste ère Vanden Brande est bien du passé.

De herfinanciering van de Gemeenschappen opent nieuwe perspectieven voor het onderwijs, eindelijk kan op dat vlak een toekomstgericht beleid gevoerd worden.

Le refinancement des Communautés ouvre une ère nouvelle pour l'enseignement, une politique d'avenir est enfin initiée en la matière.

Op fiscaal vlak stoelt de methode-Reynders op het begrip "duurzaam genot", wat ook niet weinig verschilt van de brutale aanpak à la Maystadt van vroeger. Zonder helemaal euforisch te worden, kondigt de regering een rozige dageraad aan. Eindelijk is de belastingstop een feit. De burger, die al heel lang tegen onvoorstelbare uitwassen protesteerde, staan nu eindelijk betere tijden te wachten.

En matière fiscale, la méthode Reynders s'appuie sur le concept de « plaisir durable », ce qui nous change de la brutalité des méthodes Maystadt. Sans sombrer dans l'euphorie, le gouvernement actuel annonce des jours meilleurs. Le « stop fiscal » est enfin devenu une réalité. Des jours meilleurs attendent le citoyen, qui se plaignait depuis très longtemps d'excès inimaginables.

De regeringsmaatregelen die volgens een

Les mesures prises et annoncées selon un

evenwichtig tijdschema worden genomen en aangekondigd bewijzen dat de wil aanwezig is om tot een rechtvaardiger inning van de belastingen te komen. Sinds de maand juni waren die maatregelen trouwens al goed voor een bedrag van om en bij de zeventien miljard.

De aftrekbaarheid van de kosten voor kinderopvang en de vermindering van het BTW-tarief zijn uiteraard positief. De burger verwacht nog andere doorbraken. De groei is de werkgelegenheid ten goede gekomen en in dat verband moet de houding van de heer Dehaene worden toegejuicht, maar voor de liberalen moet men op het stuk van de werkgelegenheid nog verder gaan.

Dat is toch niet meer dan legitiem?

De fiscale en parafiscale druk zijn in ons land nog relatief zwaar. De budgettaire marges moeten op zijn minst gedeeltelijk ten goede komen aan zij die bijgedragen hebben tot de Belgisch economische heropleving. De verhoging van de koopkracht zal een verhoging van de inkomsten met zich brengen. De verlaging van de lasten op arbeid zal jobs scheppen.

De fiscale neutraliteit ten aanzien van de individuele levenskeuze verheugt ons.

De regering trof maatregelen om de sociale ongelijkheden recht te trekken. Die moeten ervoor zorgen dat niemand het gevoel heeft ondanks het sociale stelsel aan zijn lot te worden overgelaten.

De regering komt aan de nieuwe noden die het gevolg zijn van de demografische ontwikkelingen tegemoet via de oprichting van een Zilverfonds.

Wat het gezondheidsbeleid betreft, maakt de regering zoals verwacht werk van de opwaardering van de intellectuele handeling. Naast het verrichten van technische handelingen, moet de arts immers ook werkelijk naar de patiënt luisteren. Aldus komt men tot kwalitatief hoogstaande geneeskunde. Vooral inzake palliatieve zorgen is dit menselijk contact een essentieel element in de relatie tussen arts en patiënt.

De ziekenhuizen zullen beter worden gefinancierd. Voorts moet de samenwerking tussen ziekenhuizen worden aangemoedigd. Wat de geneesmiddelen betreft, is het akkoord met de farmaceutische sector waar vol verwachting naar was uitgekeken nu een feit. Dat is een heel goede zaak en vergemakkelijkt de toegang tot doeltreffende geneesmiddelen.

Het initiatief om de "maximale factuur" in te voeren op het stuk van de gezondheidszorg is een blijk van

calendrier équilibré par ce gouvernement prouvent la volonté d'une perception plus juste de l'impôt, ce qui a déjà été concrétisé par quelque dix-sept milliards depuis juin.

La déductibilité des frais de garde des enfants, la réduction du taux de la TVA, c'est évidemment une très bonne chose. Mais le citoyen attend encore d'autres avancées. La croissance a bénéficié à l'emploi et il importe à cet égard de saluer l'attitude de M. Dehaene, mais, pour les libéraux, il faut aller plus loin en matière d'emploi.

Quoi de plus légitime ?

La pression fiscale et parafiscale est encore relativement élevée dans notre pays. Les marges budgétaires doivent, au moins en partie, profiter à ceux qui ont contribué au redressement du pays. L'augmentation du pouvoir d'achat entraînera une augmentation des recettes. La diminution des charges sur le travail provoquera la création d'emplois.

La neutralité fiscale des choix de vie individuels nous satisfait.

Chacun doit trouver sa place dans la structure sociale. C'est le sens des mesures de corrections sociales prises par le gouvernement.

Les besoins nouveaux liés aux mutations démographiques futures sont pris en compte par le gouvernement, via la création du Fonds de vieillissement.

En matière de politique de santé, la revalorisation de l'acte intellectuel est un geste attendu. Au-delà des actes techniques, le médecin doit prêter une écoute attentive au patient, ce qui contribuera à une médecine de qualité, surtout en matière de soins palliatifs, le contact humain étant l'élément principal de la relation médecin-patient.

Le financement des hôpitaux est mieux assuré ; il faut, de plus, encourager la collaboration inter hospitalière. En ce qui concerne la nouvelle politique des médicaments, l'accord très attendu avec le secteur pharmaceutique est une excellente chose qui assurera un meilleur accès aux médicaments performants.

L'initiative d'instaurer la facture maximale pour les soins de santé exprime une réelle solidarité. La

echte solidariteit. Sinds een jaar staat België er weer op de internationale scène. Dankzij Louis Michel wordt er opnieuw naar ons geluisterd en wordt ons land geraadpleegd als kenner van Centraal-Afrika. België neemt weldra het voorzitterschap van de Europese Unie waar. Ons land zal bij die gelegenheid zijn interesse voor het Europese project kunnen tonen en voortgang kunnen maken met de verdieping van de Unie, door sectoren te liberaliseren die geliberaliseerd moeten worden, door een sociaal-economische codex op te stellen, door het uitgavenbeleid te intensiveren en door een Europese juridische ruimte te creëren. Het Parlement moet nauw bij dat voorzitterschap worden betrokken.

Inzake ontwikkelingssamenwerking ligt de nadruk op conflictpreventie en directe steun voor de civiele bevolking, op kwijtschelding van de schuld, enz.

Bij de verkiezingen van 8 oktober is extreem rechts er in Vlaanderen op vooruit gegaan. Dat is de internationale pers niet ontgaan. Wij kunnen niet lijdzzaam blijven toekijken hoe extreem rechts terrein wint; het cordon sanitaire volstaat niet meer. We moeten het vertrouwen van de burger in de politiek herstellen en nieuwe en noodzakelijke hervormingen versneld doorvoeren. Voor een aantal van die hervormingen is geen grondwetsherziening nodig. Ik nodig de commissie voor de Politieke Vernieuwing dan ook uit zonder dralen aan de slag te gaan. Wij moeten het probleem van het kiesstelsel aanpakken. De stem van de kiezer weerspiegelt zich niet noodzakelijk meer in de samenstelling van de meerderheid. We mogen diegenen die niet langer vertrouwen hebben in ons bestel, niet in hun overtuiging steunen. Onze fractie is bereid om hierover te debatteren.

De regering moet nog een aantal zeer belangrijke uitdagingen aannemen. Het is ook haar taak het vertrouwen te herstellen en nieuwe perspectieven te openen. Iedereen zal zijn droom voor een stukje kunnen waarmaken, en dankzij de fiscale maatregelen zal de opbrengst van de arbeid niet meer door de fiscus worden opgegeten.

De begroting is in evenwicht, en dat is historisch ! Het regeringsprogramma is ambitieus. Het strekt zich uit over verscheidene jaren, maar de gevolgen zullen zich dit jaar al doen gevoelen.

Ik verheug mij over de herfinanciering van de Gemeenschappen, wat het onderwijs, en dus onze kinderen, ten goede zal komen. De weg naar een nog betere toekomst ligt voor ons open. De PRL-FDF-fractie zal de regering zijn vertrouwen

Belgique a retrouvé, depuis douze mois, sa place dans le concert des nations. Grâce à Louis Michel, notre pays est à nouveau écouté et consulté, spécialement en Afrique centrale. La Belgique va assurer la présidence de l'Union européenne. Elle pourra à cette occasion démontrer son intérêt pour le projet européen et faire progresser les projets d'approfondissement de l'Union en libéralisant les secteurs qui doivent l'être, en établissant un socle socio-économique, en renforçant les politiques de défense et en créant un espace européen de Justice. Le Parlement doit être associé à cette présidence.

Quant à la coopération, l'accent est mis sur la prévention des conflits sur l'aide directe aux populations civiles, sur la remise de la dette, ou autres.

Les élections du 8 octobre dernier ont vu la progression de l'extrême droite en Flandres. La presse internationale n'a pas manqué de le noter. Face à de telles avancées de l'extrême-droite, nous ne pouvons rester les bras croisés ; le cordon sanitaire n'est plus suffisant. Il faut rétablir la confiance du citoyen dans la politique et accélérer de nouvelles réformes dont notre pays a besoin. Certaines de ces réformes ne nécessitent pas une révision de la Constitution et j'invite la Commission du Renouveau politique à travailler sans trop attendre. Nous nous devons d'évoquer la problématique des modes de scrutin, le choix de l'électeur ne se retrouvant pas toujours dans la constitution de certaines majorités. Il ne faut pas renforcer l'opinion de ceux qui n'ont plus confiance dans notre système politique. Notre groupe est prêt à en débattre.

Les défis qui restent à relever sont importants et majeurs. Redonner confiance et ouvrir de nouvelles perspectives fait aussi partie de la tâche du gouvernement. Chacun retrouvera sa part de rêve et, grâce aux mesures fiscales, le produit de son travail ne sera plus fiscalement pénalisé.

En outre, le budget est en équilibre, c'est un fait historique. Le programme du gouvernement est ambitieux. Il s'étale sur plusieurs années mais produira des effets, cette année déjà.

Je me réjouis du refinancement des Communautés au bénéfice de l'enseignement et donc de nos enfants. La voie vers un futur encore meilleur est ouverte. Le groupe PRL FDF MCC accordera donc sa confiance. *(Applaudissements sur les bancs de*

schenken. (*Applaus bij de meerderheid*)

la majorité)

02.23 Dirk Van der Maelen (SP): Uit een recente enquête blijkt dat sommige chronisch zieken hun volledige maandinkomen aan ziektekosten uitgeven. Ondertussen vinden sommigen een marginale aanslagvoet van 55 procent voor de hoogste inkomens schandelijk hoog. Als socialist vind ik dat politiek over waarden moet gaan, en dan revolteer ik tegen zulke discrepanties.

Wij ijveren voor een actieve welvaartsstaat die iedereen volwaardig laat deelnemen aan de maatschappij, waar solidariteit met de zwaksten heerst, en waar de overheid ingrijpt om uitsluiting tegen te gaan. Als we de beleidsverklaring aan deze criteria toetsen, is de balans zeker positief.

Actieve deelname wordt gestimuleerd door de werkloosheids- en inactiviteitsval weg te werken, door de beroeps- en verplaatsingskosten fiscaal aftrekbaar te maken. Voortaan geldt dus het adagium dat arbeid moet lonen.

Ondertussen zijn er evenveel maatregelen die de kwaliteit van het leven verhogen. Er is ook leven buiten het werk: vierdagenweek, 38-urenweek, loopbaankrediet moeten een normaal gezins- en sociaal leven mogelijk maken.

Ook mensen met een uitkering moeten de groeiende welvaart kunnen genieten. Ook aan hen heeft deze regering gedacht, want allerlei minima en uitkeringen worden opgetrokken. De chronisch zieken zullen deze verklaring eveneens toejuichen, want hun noden worden eindelijk ten volle erkend.

Naast al deze precieze maatregelen, neemt de regering drie structurele maatregelen waarvoor ze een onderscheiding verdient. De begrotingsvoorspellingen voor de komende vijf jaren houden rekening met een stijging van de uitgaven in de sociale zekerheid met 1,5 procent. Er is dus ruimte om te blijven bouwen aan een solidaire samenleving.

De tweede structurele maatregel, het Zilverfonds, zal ons in staat stellen om de wettelijke pensioenen op peil te houden. Het zal met de opbrengst van de telefoonlicenties worden gefinancierd.

02.23 Dirk Van der Maelen (SP): Une enquête récente a montré que certains patients atteints d'une affection chronique consacrent la totalité de leur revenu mensuel à leurs frais médicaux. Mais, d'autre part, certains estiment qu'un taux d'imposition marginal de 55 pour cent pour les plus gros revenus est scandaleusement élevé. En tant que socialiste, j'estime que la politique doit traiter des valeurs éthiques et par conséquent, je m'insurge contre de telles inégalités sociales.

Nous militons en faveur d'un Etat social actif qui permette à chacun de participer pleinement à la vie d'une société où prédomine la solidarité avec les plus faibles et où l'Etat intervient pour combattre l'exclusion. Si on mesure la déclaration de gouvernement à l'aune de ces critères, force est de constater que le bilan est positif.

La participation active à la société sera stimulée par des mesures visant à déjouer les pièges du chômage qui engendrent l'inactivité et par la déductibilité fiscale des frais professionnels et de déplacement. Dorénavant, l'adage selon lequel le travail doit être récompensé trouvera son application dans notre pays.

Mais il y a autant de mesures qui améliorent la qualité de la vie. La vie ne se résume pas au travail : la semaine de quatre jours, la semaine de 38 heures et les crédits permettant l'aménagement de la carrière sont censés permettre une vie familiale et sociale normale.

Les personnes qui perçoivent une allocation doivent pouvoir bénéficier des fruits de la croissance. Le gouvernement ne les a pas oubliés dans la mesure où il a augmenté divers minima et allocations. Les patients souffrant d'une affection chronique salueront aussi cette déclaration gouvernementale, car leurs besoins sont enfin pleinement reconnus.

Outre toutes ces mesures spécifiques, le gouvernement a adopté trois mesures structurelles qui méritent le qualificatif « excellente ». Les prévisions budgétaires pour les cinq prochaines années tiennent compte d'une augmentation des dépenses de sécurité sociale de 1,5 %. Le gouvernement dispose donc d'une marge de manœuvre qui lui permettra de poursuivre l'édification d'une société solidaire.

La seconde mesure structurelle, le fonds de vieillissement, nous permettra de maintenir le niveau des pensions légales. Il sera financé au moyen des recettes des licences UMTS.

En tot slot is er het pact tot schuldafbouw in de periode 2001-2005. Nooit meer willen we overheidsfinanciën zien ontsporen als in de jaren '80. Voorzichtigheid is dan ook geboden, ook inzake de economische en budgettaire ramingen. Zonder gezonde openbare financiën is geen volwaardig sociaal beleid mogelijk.

Et en guise de conclusion, le gouvernement a conclu un pacte de démantèlement de la dette pour la période 2001-2005. Nous ne voulons plus jamais assister au dérapage des finances publiques, comme dans les années quatre-vingt. Par conséquent, la prudence s'impose, également pour ce qui est des prévisions économiques et budgétaires. Sans finances publiques saines, il ne nous sera pas possible de mener une politique sociale digne de ce nom.

Ook in de zogenaamde liberale belastingverlaging is duidelijk een socialistische inbreng te herkennen. De hervorming komt ten goede aan de lage en middeninkomens. Ze bevat 65 miljard belastingverminderingen die lage en middeninkomens verhoudingsgewijs meer voordeel opleveren: verhoging van het belastingvrij minimum voor gehuwden, gehuwde gepensioneerden krijgen dezelfde verminderingen als samenwoners, aanvullende belastingvermindering voor eenoudergezinnen, verhoging van de forfaitaire beroepskosten voor werknemers en belastingvrijstelling voor de woon-werkverplaatsingskosten voor de werkgevers. Ondanks de afschaffing van de twee hoogste belastingtarieven, wordt het aandeel van de hogere inkomens groter. De progressiviteit van de personenbelasting neemt toe en wordt versterkt door de defederalisering van het kijk- en luistergeld.

On discerne clairement l'empreinte socialiste jusque dans les réductions d'impôts prétendument libérales. Cette réforme sera profitable aux bas et moyens revenus. Elle comprend des réductions fiscales d'un montant global de 65 milliards qui, proportionnellement, profiteront davantage aux bas revenus et aux revenus moyens : augmentation du minimum exonéré pour les personnes mariées, octroi aux pensionnés mariés des mêmes réductions que celles dont bénéficient les cohabitants, allègements fiscaux complémentaires pour les familles monoparentales, majoration des frais professionnels forfaitaires pour les salariés et dispense fiscale pour les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail au bénéfice des employeurs. Malgré la suppression des deux taux d'imposition les plus élevés, la part des revenus supérieurs augmente. Le caractère progressif de l'impôt des personnes physiques est accrue et consolidée par la fédéralisation de la redevance radio-télévision.

Een regeringscommissaris zal een actieplan uitwerken voor de strijd tegen de fraude. Wij zullen hem onze ideeën daarover zo vlug mogelijk voorstellen in de commissie Financiën. Hij zal de doelstellingen moeten becijferen, de timing moeten respecteren, zijn beleid moeten toelichten en aan onze evaluatie onderwerpen.

Un commissaire du gouvernement élaborera un plan d'action pour lutter contre la fraude. Nous avons l'intention de lui exposer au plus tôt nos idées à ce sujet en commission des Finances. Le commissaire devra chiffrer ses objectifs, respecter le calendrier qui lui est imparti, exposer sa politique et la soumettre à notre évaluation.

De verklaring bevat ook een communautair hoofdstuk. Ik heb geen principieel standpunt over de vraag wat federaal moet blijven en wat niet, voor mij gelden als criteria beter bestuur en grotere efficiëntie, doorzichtigheid en eenvoud van de instellingen en een sterker democratisch draagvlak. Op basis van die criteria is mijn oordeel positief.

La déclaration de gouvernement comporte également un chapitre communautaire. Je n'ai pas d'opinion de principe quant aux matières qui doivent rester fédérales ou non. Mon évaluation de ce type de dossiers se fonde sur des critères comme une meilleure administration, une efficacité accrue, la transparence, la simplification des institutions et une assise démocratique plus large. Sur la base de ces critères, mon évaluation de l'accord est positive. N'était-ce le problème de Bruxelles et des communes de la périphérie, les lois communale et provinciale auraient été régionalisées depuis belle lurette. La plupart des compétences communales

Zonder het probleem van Brussel en de rand waren de gemeente- en provinciewet wellicht al veel eerder geregionaliseerd. De meeste gemeentelijke

bevoegdheden vallen immers onder Vlaamse voogdij, waarom dan niet de organisatie? De grotere fiscale bevoegdheid van de gewesten beantwoordt aan een gezond democratisch principe: wie uitgeeft, moet ook verantwoordelijk zijn voor de belastingheffing. Wij staan positief tegenover de herfinanciering van de gemeenschappen en tegenover de bijkomende middelen voor het onderwijs, alsook tegenover de logische regionalisering van de verkiezingsuitgaven voor de deelstaat-parlementen.

Ik heb echter grote vragen bij de defederalisering van ontwikkelingssamenwerking. Komt een splitsing, die gepaard gaat met meer personeel en meer administratiekosten, het zuiden ten goede?

Na de grondige hervorming van de administratie die net achter de rug is dreigt een splitsing - en dus een nieuwe herstructurering - demotiverend te werken en de recente verworvenheden op de helling te zetten.

02.24 Marc Van Peel (CVP): Zowel Agalev als de SP zetten zich af tegen de regionalisering van ontwikkelingssamenwerking. Aangezien er ook weerstand bestaat in andere fracties, zal die regionalisering er niet komen, laten we dat alvast toegeven.

02.25 Dirk Van der Maelen (SP): Dat is niet mijn conclusie. Ik zal mijn houding bepalen op basis van de antwoorden die ik zal krijgen op mijn vragen. Wat zijn de gevolgen van de splitsing voor de coherentie van ons buitenlands beleid? De eerste minister ging in zijn beleidsverklaring uit van een tweesporenbeleid in Centraal-Afrika, gebaseerd op diplomatieke initiatieven en op ontwikkelingssamenwerking. Is dat laatste nog geloofwaardig wanneer een belangrijk deel van de bevoegdheden wordt overgeheveld?

Wij staan dus positief tegenover de globale beleidsverklaring die de uitvoering van een aantal socialistische beloften inhoudt. Onze fractie zal donderdag dan ook haar vertrouwen in de regering bevestigen. *(Applaus bij de meerderheid)*

02.26 Marc Van Peel (CVP): Achter de vragen van de heer Van der Maelen zit een zeer precieze mening. Ik feliciteer de premier indien hij collega Van der Maelen nog kan overtuigen om zijn

ressortissant à la tutelle flamande, pourquoi l'organisation ne serait-elle pas également transférée? Le renforcement des compétences fiscales des Régions répond à un principe démocratique sain : qui dépense doit également se charger de la perception de l'impôt. Nous accueillons favorablement le refinancement des Communautés et l'octroi de moyens complémentaires à l'enseignement, ainsi que la régionalisation - logique - des dépenses électorales pour les parlements fédérés.

En revanche, je m'interroge sur l'opportunité du transfert de la coopération au développement. La scission de ce département - qui entraînera nécessairement une augmentation des frais de personnel et d'administration - servira-t-elle véritablement les intérêts des pays du sud?

Après la toute récente réforme fondamentale de l'administration, la menace d'une scission - et, par conséquent, d'une nouvelle restructuration - ne risque-t-elle pas de remettre en cause les acquis fraîchement engrangés?

02.24 Marc Van Peel (CVP): Agalev, tout comme le SP, s'insurge contre la régionalisation de la coopération au développement. Puisque d'autres groupes s'y opposent également, considérons d'ores et déjà que cette régionalisation ne se concrétisera pas.

02.25 Dirk Van der Maelen (SP): Ce n'est pas ma conclusion. Je déterminerai mon attitude en fonction des réponses que je recevrai à mes questions. Quelles sont les conséquences de cette scission pour la cohérence de notre politique étrangère? Dans sa déclaration, le premier ministre a défini pour l'Afrique centrale une politique à double voie, fondée sur les initiatives diplomatiques et la coopération au développement. Cette dernière est-elle encore crédible si on transfère une grande partie des compétences?

Nous nous rallions globalement à la déclaration de gouvernement. Cet accord concrétise certains engagements pris par les socialistes. Notre parti confirmera jeudi la confiance qu'elle a accordée au gouvernement. *(applaudissements sur les bancs de la majorité)*

02.26 Marc Van Peel (CVP): Derrière les questions de M. Van der Maelen se cache une opinion très précise. Je félicite le premier ministre s'il parvient à convaincre M. Van der Maelen de

standpunten te herzien.

revoir son point de vue.

02.27 Dirk Van der Maelen (SP): Mijn bezorgdheid betreft de coherentie van ons buitenlands beleid. Moeten daarvoor geen maatregelen getroffen worden? Ik wacht op verduidelijking van de eerste minister en zal steeds mijn eigen mening blijven verkondigen.

02.27 Dirk Van der Maelen (SP): Ma préoccupation concerne la cohérence de notre politique étrangère. Des mesures ne devraient-elles pas être prises à ce sujet ? J'attends que le premier ministre fournisse des éclaircissements et je continuerai à prononcer à ma propre opinion.

02.28 Frieda Brepoels (VU&ID): Iedereen keek uit naar deze beleidsverklaring, die vorm moest geven aan de talloze beloften die in de afgelopen maanden werden gedaan. De budgettaire ruimte was beperkt, en de grote maatregelen dienden dus in de tijd te worden gespreid. De opbrengsten van de UMTS-licenties moeten zowel het Zilverfonds, de nieuwe economie, de NMBS als de verdere schuldafbouw ten goede komen. Is dat wel realistisch begrotingswerk?

In de tweede State of the Union moest heel wat worden gerealiseerd. Op communautair vlak kwam er eindelijk een doorbraak. In 1999 heeft VU-ID de verantwoordelijkheid opgenomen om vanuit de Vlaamse regering verdere institutionele stappen mogelijk te maken.

02.28 Frieda Brepoels (VU&ID): Chacun attendait avec impatience cette déclaration de politique générale, censée concrétiser les innombrables promesses des derniers mois. La marge budgétaire étant réduite, les mesures importantes ont dû être étalées dans le temps. Dès lors qu'il est prévu de répartir les recettes des licences UMTS entre le fonds de vieillissement, des investissements en faveur de la nouvelle économie, la SNCB et la diminution de la dette, ce budget peut-il être considéré comme réaliste ?

La deuxième discours sur l'état de l'Union laissait augurer de nombreuses réalisations. Une percée a enfin été réalisée en matière communautaire. En 1999, la VU-ID s'était donné pour mission d'entrer au gouvernement flamand pour favoriser d'autres avancées institutionnelles.

Dankzij en met de Volksunie werden in de periode 1970-1993 reeds veel bevoegdheden overgeheveld naar de deelstaten. Nu komen daar nog bevoegdheden bij: kieswetgeving, gemeente- en provinciewetten, ontwikkelingssamenwerking. De deelstaten zullen een eigen beleid kunnen voeren, zowel binnenlands als buitenlands. De Belgische ontwikkelingssamenwerking zal niet langer worden misbruikt om de problemen van Belgische bedrijven op te lossen. De deelstaten zullen, beter dan het federale niveau, kunnen inspelen op de verzuchtingen van de mensen. Minder *Union* maakt dus een betere *State*. Ook in Wallonië leeft het gevoel dat beide gemeenschappen belangen gemeen hebben en dat samenwerken mogelijk is. Het gebrek aan fiscale autonomie ontnam de deelstaten jarenlang de broodnodige bewegingsruimte. Nu komt daar verandering in.

De nouvelles compétences viennent s'ajouter à celles – nombreuses – déjà été transférées aux entités fédérées au cours de la période 1970-1993 grâce à la Volksunie et avec le concours de celle-ci: la législation électorale, les lois communale et provinciale, la coopération au développement, etc. Les entités fédérées pourront mener leur propre politique, en ce qui concerne les affaires tant intérieures qu'extérieures. La coopération au développement belge ne sera plus détournée de ses objectifs légitimes pour voler au secours des entreprises belges en difficulté. Les entités fédérées pourront, mieux qu'au niveau fédéral, répondre aux aspirations de la population. Un peu moins d'union favorise donc un meilleur Etat. La Wallonie également a le sentiment que les deux Communautés ont des intérêts communs et qu'une réelle coopération est possible. Pendant des années, l'absence d'autonomie fiscale a privé les entités fédérées de toute marge de manœuvre. A présent, les choses changent.

Ook inzake fiscale autonomie komt er een trendbreuk: de deelstaten kunnen substantiële lastenverlagingen doorvoeren. Inzake de gewestbelastingen is de autonomie maximaal: ik

Une rupture de tendance se dessine également en matière d'autonomie fiscale: les entités fédérées pourront procéder à des réductions substantielles des charges. Pour ce qui est des impôts régionaux,

denk aan registratierechten, verkeersfiscaliteit en grondfiscaliteit. Het akkoord over fiscale autonomie werd afgesloten voor het plan-Reynders. Dat geeft Vlaanderen de kans dat plan te versterken en waar nodig aan te vullen met eigen fiscale stimuli.

Wij zijn echter niet euforisch. Inzake gemeenschapsfiscaliteit werd weinig vooruitgang geboekt, aangezien de Grondwet zulks voorlopig niet mogelijk maakt.

Er komt geen echte belastinghervorming, het is niet veel meer dan een verlaging van de personenbelasting. Men keert terug naar een normale fiscale toestand. De werkende bevolking krijgt nu wat meer ademruimte. Voor een echte belastinghervorming is echter meer nodig. Het idee van de actieve welvaartstaat wordt hier losgelaten. De inkomensongelijkheid stijgt nog. Men had de vraag moeten stellen of er geen andere belastinggrondslagen mogelijk waren dan arbeid. Van een structurele hervorming van de aftrekmogelijkheden is ook weinig terecht gekomen. Waar is de ecologische bijsturing van het belastingplan?

02.29 Marc Van Peel (CVP): Dat legt mevrouw Aelvoet op dit ogenblik uit aan de pers.

02.30 Frieda Brepoels (VU&ID): De groene partner heeft veel behoefte aan contact met de pers, dat is ook ons al opgevallen. De isolatiepremie is zeer beperkt. Misschien is hier een rol voor de deelstaten weggelegd.

02.31 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De fiscale hervorming gaat inderdaad hoofdzakelijk over de hervorming van de personenbelasting. Het leggen van groene accenten hierin is zeer moeilijk, want dan zou men zich mengen met gewestelijke bevoegdheden.

02.32 Frieda Brepoels (VU&ID): Minister Reynders is te veel minister van personenbelasting.

Er gaat te weinig aandacht naar een betere belastinginning. De fiscale administratie is onderbemand en dat leidt tot een ongelijke behandeling.

Wij staan kritisch ten overstaan van het sociale luik

l'autonomie sera maximale : je citerai les droits d'enregistrement, la fiscalité afférente à la circulation et les impôts fonciers. L'accord sur l'autonomie fiscale est antérieur au plan Reynders. Il permettra à la Flandre de renforcer ce dernier et de le compléter, si besoin est, en y adjoignant des incitants fiscaux.

Nous ne nous laisserons toutefois pas emporter par l'euphorie. On n'enregistre guère de progrès dans le domaine de la fiscalité communautaire, la Constitution ne le permettant pour l'instant.

Il n'y aura pas de véritable réforme fiscale. Tout au plus s'agit-il d'une réduction de l'impôt des personnes physiques. Ce n'est jamais qu'un retour à la normale. La population active disposera d'un peu plus de liberté de manœuvre. Une véritable réforme fiscale doit aller plus loin. Le principe de l'Etat social actif est abandonné. L'inégalité des revenus ne fera que s'accroître. Il aurait fallu envisager d'autres assiettes de l'impôt que les revenus du travail. De même, on n'observe aucune réforme structurelle des dépenses déductibles. Qu'en est-il des intonations écologistes de ce plan fiscal ?

02.29 Marc Van Peel (CVP): C'est ce que madame Aelvoet est en train d'expliquer aux journalistes.

02.30 Frieda Brepoels (VU&ID): Les partis écologistes éprouvent apparemment le besoin d'entretenir de nombreux contacts avec les journalistes. Nous l'avons également remarqué. La prime pour l'isolation des habitations est très modique. Les entités fédérées ont peut-être un rôle à jouer dans ce domaine.

02.31 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): La majeure partie de la réforme fiscale a effectivement trait à l'impôt des personnes physiques. Il nous est très difficile de marquer cette réforme de notre empreinte écologiste, car si nous le faisons, nous empiéterions sur des compétences régionales.

02.32 Frieda Brepoels (VU&ID): Le ministre Reynders axe trop sa politique sur l'impôt des personnes physiques.

Il n'est pas suffisamment attentif à l'amélioration de la perception de l'impôt. L'administration fiscale manque de personnel et cette pénurie est pour les contribuables la cause d'une inégalité de traitement.

Nous adoptons une position critique envers le volet

en de mobiliteitsproblematiek. Minder *Union* zou wel eens de oplossing kunnen zijn. Over het Zilverfonds blijft veel onduidelijkheid bestaan. Het globale beeld van de sociale zekerheid wordt erdoor aan het oog onttrokken. Ook inzake gezondheidszorgen wordt het globale debat niet gevoerd. Rond het sociale statuut voor de zelfstandigen blijft het stil. Het statuut wordt niet aantrekkelijker gemaakt door een paar cosmetische aanpassingen.

Het tewerkstellingsbeleid roept heel wat vraagtekens op; Men gaat ervan uit dat elke vacature automatisch wordt opgevuld door de arbeidsreserve, maar dat is niet de realiteit. Men negeert bovendien de regionale verschillen. Het banenplan zou zelfs de conjuncturele stijging van de activiteitsgraad volledig teniet kunnen doen.

Het blijft onduidelijk of men zal blijven vasthouden aan de loonnorm.

Met een groene minister zou het mobiliteitsprobleem moeten worden opgelost, maar nu blijkt dat we in deze legislatuur geen verbetering van het binnenlands treinverkeer moeten verwachten. Ook voor de verkeersveiligheid worden geen middelen vrijgemaakt. Over de verbeterde werking van het overheidsapparaat, de vereenvoudiging van de administratie, de nieuwe politieke beleidscultuur en de justitie horen we niets meer. Hetzelfde geldt voor de modernisering en vereenvoudiging van de administratie. We hebben alleen een heuse carrousel van regeringscommissarissen zien ontstaan. Men zou ze beter afschaffen.

Het *e-government* van minister Daems overlapt met het mediabeleid en andere beleidsinstrumenten. Bovendien zit hij in een ambiguë situatie als voogdijminister van Belgacom en het BIPT.

Het gevaar bestaat dat andere zaken de politieke agenda zullen bepalen, zoals een paar snel genomen regeringsmaatregelen. Waarom zegt de beleidsverklaring zo weinig over het Belgisch EU-voorzitterschap ! Waarom verwijst men nog naar de Belgische houding ten aanzien van Oostenrijk?

De budgettaire ruimte voor de volgende jaren ligt nu vast. De fiscale hervorming, het communautair akkoord, het Zilverfonds,... moeten nog hun eerste uitvoering krijgen. Andere plannen worden uitgesteld. Enkel door daden kan het vertrouwen van de burger worden hersteld. De eerste minister gaf een aantal zwakheden toe, maar zonder

social et la problématique de la mobilité. La solution à ces problèmes consisterait peut-être à régionaliser certains secteurs. Quant au fonds de vieillissement, les contours en sont encore très indistincts. Il n'est dès lors plus possible d'avoir une vision globale de la sécurité sociale. En matière de soins de santé. De même, le gouvernement élude le débat global. Et concernant le statut social des indépendants, c'est le silence radio. Les quelques aménagements cosmétiques que le gouvernement y apporte ne sont pas de nature à rendre ce statut plus attrayant.

La politique en matière d'emploi suscite de nombreuses interrogations. On se base en effet sur le principe qu'il est pourvu à chaque emploi vacant par la réserve de main d'œuvre, mais cela ne correspond pas à la réalité. On ignore par ailleurs les différences régionales. Le plan pour l'emploi pourrait même complètement neutraliser l'augmentation conjoncturelle du taux d'activité.

Il n'est pas certain que la norme salariale sera maintenue.

L'arrivée d'une ministre écologiste à la tête du département des Transports avait fait naître l'espoir de voir résolu le problème de la mobilité, mais il apparaît à présent qu'il ne faut pas s'attendre au cours de cette législature à une amélioration du trafic ferroviaire intérieur. Quant à la sécurité routière, elle devra également se passer de tout moyen supplémentaire.

Il n'est plus question d'une amélioration du fonctionnement de l'appareil administratif, de la simplification et de la modernisation de l'administration, de la nouvelle culture politique et de la justice. En revanche, les commissaires du gouvernement se sont succédés. On ferait mieux de supprimer ces postes.

L'*e-government* du ministre Daems fait double emploi avec la politique en matière de médias et d'autres instruments politiques. En outre, ayant Belgacom et l'IBPT sous sa tutelle, le ministre se trouve dans une position ambiguë.

Le risque est réel que d'autres éléments comme des mesures gouvernementales prises à la hâte détermineront l'agenda politique. Pourquoi n'est-il pratiquement pas question dans la déclaration gouvernementale de la présidence belge de l'UE ? Pourquoi fait-on encore référence à l'attitude de la Belgique vis-à-vis de l'Autriche ?

La marge budgétaire pour les années à venir est à présent fixée. La réforme fiscale, l'accord communautaire, le fonds de vieillissement, etc. doivent encore être concrétisés alors que d'autres projets sont postposés. La confiance du citoyen ne pourra être rétablie qu'en passant aux

bijsturing zal dit aantal bij de volgende beleidsverklaring toenemen. Onze fractie zal dit door de regeringspolitiek permanent te evalueren, trachten te doen. (*Applaus*)

actes. Si le premier ministre a reconnu quelques points faibles, ceux-ci se multiplieront s'il n'opère pas une correction de la politique actuelle. Mon groupe a l'intention d'évaluer en permanence la politique du gouvernement. (*Applaudissements*)

02.33 Daniel Féret (FN): De eerste minister slaat ons nu al een jaar lang om de oren met de economische groei, daarin bijgestaan door het koor van de drie politieke families van de paars-groene coalitie, die elk hun eigen refrein afdreunen. De oogst is echter heel mager. De "minihervorming" van de belastingen zal pas in 2003 ten uitvoer kunnen worden gebracht.

Er zouden zo'n 50.000 nieuwe banen worden gecreëerd, maar wie heeft daar met de arbeidsduurvermindering nog een duidelijk zicht op? Er wordt altijd beweerd dat de vertegenwoordigers van extreem-rechts idioten zijn. Ik had echter gelijk toen ik vorig jaar lucht gaf aan mijn twijfels over de bekwaamheid van de regeringscommissaris belast met de administratieve vereenvoudiging. De regering heeft ze uiteindelijk de laan moeten uitsturen.

Erger is dat de gepensioneerden en de verpleegkundigen door de regering volledig over het hoofd werden gezien.

De regering heeft daarentegen heel wat meer oog voor de asielzoekers. Het aanzuigefect van de regularisatieprocedure werd uiteraard onderschat : de migratiestroom is nog nooit zo groot geweest.

Ik wil echter de grote hoffelijkheid onderstrepen van de eerste minister, die niets heeft losgelaten over het verleden van de minister van Buitenlandse Zaken. Het was immers de heer Michel die het Oostenrijkse FPÖ als de baarlijke duivel had voorgesteld, terwijl hij bijna op hetzelfde moment het dictatoriaal regime van Kabila in Kongo alle lof toezwaaide. De magere oogst van de economische groei heeft op zijn minst dan toch dat mogelijk gemaakt. Wat een klucht!

02.34 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Dit akkoord geeft ons op sommige punten geheel voldoening.

Dat geldt bijvoorbeeld voor de structurele en duurzame herfinanciering van de gemeenschapsbevoegdheden, waaronder het preventiebeleid, wat een van de krachtlijnen is van de groene gedachte en van wezenlijk belang is voor

02.33 Daniel Féret (FN): Voilà un an que le premier ministre berce les Belges sur l'air de la croissance, seriné par les trois composantes de l'Arc-en-ciel, chacune à sa manière.

Pourtant, la récolte est on ne peut plus maigre : la « réformette » de la fiscalité ne pourra guère se concrétiser qu'en 2003.

Quelque 50.000 emplois seraient créés mais, avec la réduction du temps de travail, comment y comprendre quelque chose ?

L'extrême-droite est toujours réputée stupide. Mais j'avais raison, l'an passé, d'émettre des doutes quant aux compétences de la commissaire gouvernementale à la simplification administrative : le gouvernement a bien dû finir par s'en séparer.

Il y a plus grave : les retraités et les infirmiers restent les grands oubliés de la réforme gouvernementale.

Le gouvernement marque davantage de sollicitude à l'égard des demandeurs d'asile. On a bien entendu sous-estimé l'effet attractif de la procédure de régularisation : les flux migratoires n'ont jamais été aussi importants.

Je veux néanmoins rendre hommage à l'extrême courtoisie du premier ministre, resté discret sur le passé du ministre des Relations extérieures. C'est M. Michel qui a voué aux gémonies le FPÖ autrichien au moment même où il encensait le régime dictatorial de Kabila au Congo. Les maigres fruits de la croissance ont au moins permis ceci. C'est une bouffonnerie

02.34 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Certains points de l'accord nous paraissent particulièrement satisfaisants.

Il en va ainsi du refinancement structurel et durable des compétences communautaires, dont celles des politiques de prévention, lignes de force de la pensée écologique et éléments primordiaux d'une vision politique à long terme.

een beleidsvisie op lange termijn.

Wat het mobiliteitsvraagstuk betreft, blijft het energieprobleem onopgelost. Daar moet een geloofwaardig antwoord op gevonden worden, temeer daar deze kwestie samenhangt met andere dossiers en ook uitlopers heeft in internationale verbintenissen, onder meer met betrekking tot de broeikasgassen.

Opmerkenswaardig is de aandacht van deze regering voor duurzame ontwikkeling en openbaar vervoer. Dankzij investeringen in de infrastructuur zal een goed werkend binnenlands vervoersnet kunnen worden uitgebouwd.

Het verheugt ons dat het tienjarenplan dat de NMBS binnenkort moet aannemen garanties voor de toekomst biedt.

Er zijn nog andere belangrijke zaken verworven. Zo zal de regering voortaan de oriëntaties van de NMBS kunnen vaststellen.

De fiscale neutraliteit ten aanzien van de levenskeuze is een goede zaak, maar moet gepaard gaan met een sociale aanpassing, die voornamelijk de vrouwen ten goede moet komen.

De verlaging van de belasting op arbeid is interessant maar schendt vaak het principe van de fiscale neutraliteit. Er moet naar een evenwicht worden gezocht. Tevens moet milieuonvriendelijk gedrag fiscaal worden ontmoedigd.

De ontwikkeling van de actieve welvaartsstaat wordt geconcretiseerd door een collectief en sociaal beleid, preventie en een eerste aanzet tot de uitvoering van de opgeworpen ideeën met betrekking tot duurzame ontwikkeling. Dankzij de verhoging van de begroting voor volksgezondheid zal er meer geld naar palliatieve verzorging kunnen gaan, wat een weerslag zal hebben op onze discussies over euthanasie.

Wij betreuren evenwel de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking, omdat dit niet ten goede zal komen aan de ontwikkeling van de armste landen, maar veeleer zal uitdraaien op een promoten van de buitenlandse handel. Ontwikkelingshulp is primordiaal : het is het antwoord bij uitstek op het migratieprobleem.

Wij vinden dit plan in globo aanvaardbaar, en zullen het dan ook goedkeuren (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

(*Wanneer de eerste minister het spreekgestoelte*

En ce qui concerne la mobilité, la question énergétique reste certes à résoudre. Elle est fondamentale. Il faut y apporter une réponse crédible, d'autant qu'elle est liée à d'autres dossiers ainsi qu'à des engagements internationaux sur les gaz à effets de serre.

Il est intéressant de remarquer l'attachement du gouvernement au développement durable, à la promotion des transports en commun. Les investissements en infrastructure vont permettre le développement d'un réseau intérieur performant.

Le plan décennal de la SNCB doit être adopté rapidement et constituera une garantie pour l'avenir, ce dont nous nous réjouissons.

Il y a d'autres acquis majeurs: désormais, le gouvernement aura le pouvoir d'indiquer à la SNCB les orientations à prendre.

Le principe de la neutralité fiscale des choix de vie nous satisfait, mais il doit être accompagné d'aménagements sociaux, en faveur des femmes notamment.

Les allégements de la fiscalité sur le travail sont une bonne chose, mais la neutralité fiscale est souvent atteinte. L'équilibre doit être recherché. Les atteintes à l'environnement doivent également être intégrées dans la politique fiscale.

Le développement de l'État social actif se concrétise par une politique sociale et collective, la prévention et un début de concrétisation des idées émises en matière de développement durable. L'augmentation du budget de la santé publique permet de développer notamment les soins palliatifs, ce qui a un impact sur nos discussions relatives à l'euthanasie.

Mais le processus de régionalisation de la coopération au développement est regrettable dans le sens où il ne favorisera pas le développement des pays les plus pauvres, mais ira plutôt dans le sens d'une promotion du commerce extérieur. L'aide au développement est primordiale : elle représente la réponse à la problématique des flux migratoires.

Nous trouvons le plan acceptable et nous le voterons. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

(*Au moment où le Premier ministre monte à la*

beklimt, zijn de ministers Duquesne, Vandenbroucke en Reynders aanwezig op de regeringsbanken)

tribune, les ministres Duquesne, Vandenbroucke et Reynders sont présents au banc du gouvernement).

02.35 Eerste minister **Guy Verhofstadt** : Ik wil iedereen danken die een bijdrage heeft geleverd aan het debat, ook als sommigen hetzelfde bleven herhalen, zoals de heren Annemans en Van Peel.

02.35 **Guy Verhofstadt**, premier ministre : Je tiens à remercier tous les participants au débat, même si certains, comme MM. Annemans et Van Peel, n'ont fait que se répéter.

Men heeft verklaard dat te weinig aandacht gaat naar veiligheid. Het omgekeerde is waar: we zullen het veiligheidsplan integraal uitvoeren en in 2001 zullen de middelen voor justitie, politie en binnenlandse zaken meest van al stijgen. Meer middelen alleen lossen de problemen niet op, maar ze zijn wel nodig voor een oplossing.

D'aucuns ont reproché au gouvernement de ne pas accorder suffisamment d'attention à la sécurité. Rien n'est moins vrai : le plan de sécurité sera appliqué intégralement et, en 2001, les augmentations budgétaires les plus importantes concerneront la justice, la police et l'intérieur. S'il est clair que ces augmentations budgétaires seules ne résoudront pas tous les problèmes, elles n'en sont pas moins une condition indispensable.

Een tweede verwijt was dat de regering minder uit geeft dan uit de verklaringen van sommigen kon worden afgeleid. Dat is juist: de regeringsleden hebben een aantal voorstellen gelanceerd, die verder gingen dan wat uiteindelijk weerhouden is in de beleidsverklaring.

Un deuxième reproche adressé au gouvernement est que les dépenses seront en définitive inférieures à ce qu'avaient donné à penser certaines déclarations. C'est exact. Les membres du gouvernement avaient formulé une série de propositions qui allaient au-delà des mesures qui ont été retenues dans le cadre de la déclaration de politique générale.

Het is onjuist wat de heer Van Peel beweert dat er volgend jaar geen fiscale maatregelen zijn.

M. Van Peel ne dit pas la vérité quand il affirme qu'aucune mesure fiscale ne sortira ses effets l'année prochaine.

In 2001 worden er maatregelen getroffen voor een bedrag van 26 miljard. Het gaat vooral om fiscale en sociale maatregelen. In 2001 wordt 45 miljard besteed. Dit bedrag loopt jaarlijks op tot 140 miljard in 2005.

En 2001, nous prendrons des mesures pour un montant de 26 milliards. Il s'agira pour l'essentiel de mesures fiscales et sociales. En 2001, nous dépenserons 45 milliards dans le cadre de notre réforme fiscale. Et ce montant augmentera chaque année, pour atteindre 140 milliards en 2005.

Volgens de Hoge Raad voor Financiën zou er in 2005 een budgettaire marge van 300 miljard zijn. Het klopt inderdaad dat we dit bedrag niet volledig hebben besteed. We doen dit niet omdat we begrotingen met een financieel overschot willen verkrijgen. Dit zal voor het eerst sinds 1950 zo zijn! Daardoor sluiten we ons aan bij de tendens in de ons omringende landen.

Selon le Conseil supérieur des Finances, nous devrions disposer en 2005 d'une marge budgétaire de 300 milliards. Il est exact que nous n'avons pas affecté la totalité de ce montant. Si nous avons agi ainsi, c'est pour disposer d'un excédent budgétaire. Ce sera la première fois depuis 1950 ! Nous nous inscrivons ainsi dans la tendance qui se manifeste dans les pays voisins.

Zeventig miljard wordt opzij gezet, met andere woorden 0,7 procent van het bruto binnenlands product. Bovendien schatten we de budgettaire ruimte in 2005 voor 90 miljard frank voorzichter in dan de Hoge Raad voor Financiën.

Nous nous constituons un bas de laine de 70 milliards, soit 0,7 % du PIB. Par ailleurs, notre évaluation de la marge budgétaire disponible en 2005 est plus prudente que celle du Conseil supérieur des Finances, et la prudence accrue dont nous faisons preuve peut être chiffrée à 90 milliards.

02.36 **Marc Van Peel** (CVP): Ik dacht dat de

02.36 **Marc Van Peel** (CVP): Il me semblait qu'il

afpraak was dat de eerste minister zou antwoorden na alle sprekers gehoord te hebben. Nu krijgt de regering twee keer het laatste woord.

De **voorzitter**: U weet dat de regering altijd het woord kan vragen.

02.38 Marc Van Peel (CVP): De eerste minister moet niet ons overtuigen van het veiligheidsbeleid, maar wel zijn eigen minister van justitie. Het ritme van de schuldafbouw was de laatste twee jaren van de vorige regeerperiode groter dan wat nu wordt vooropgesteld.

02.39 Eerste minister Guy Verhofstadt : Dat laatste klopt helemaal niet: we dalen al in 2003 onder de honderd procent in plaats van in 2005.

Ik wil er nog maar eens op wijzen dat de basishypothese waarvan de regering is uitgegaan voor de opmaak van de begroting voorzichtiger is dan de prognoses van de Hoge Raad voor Financiën. Liever heeft de regering het begrotingsoverschot willen veilig stellen tot eind 2005.

We nemen volgens sommigen beslissingen die deze legislatuur overschrijden. Een langetermijnvisie kan toch geen verwijt zijn? Wetten die in dit parlement worden goedgekeurd, overschrijden altijd de duur van een legislatuur. Het is evident dat de fiscale hervormingen ook na deze legislatuur gevolgen zullen hebben.

Wij kondigen fiscale maatregelen aan, drie jaar vóór de volgende verkiezingen en geen drie maanden voordien, zoals de CVP dat wel deed voor de vorige federale verkiezingen. Ik meen dat dit argument dus onterecht is.

02.40 Marc Van Peel (CVP): Ons argument is gebaseerd op het feit dat er voor de gemeenteraadsverkiezingen een hele reeks beloftes werden gedaan. Uiterekend deze beloftes worden verwezen naar 2007. De eerste minister kan echter geen enkele garantie geven dat hij die beloftes ook effectief zal kunnen waarmaken.

02.41 Eerste minister Guy Verhofstadt : Dit argument snijdt geen hout: als we de Hoge Raad van Financiën zouden volgen, kon het vlugger,

était convenu que le premier ministre répondrait après avoir entendu tous les orateurs. Or, voilà que le gouvernement reçoit par deux fois la parole en dernier.

02.37 Le président: Vous savez que le gouvernement peut demander la parole à tout instant.

02.38 Marc Van Peel (CVP): Ce n'est pas nous que le premier ministre doit convaincre du bien-fondé de sa politique en matière de sécurité, mais son propre ministre de la Justice. Au cours des deux dernières années sous le gouvernement précédent, le rythme du démantèlement de la dette était plus élevé que ce qui est proposé aujourd'hui.

02.39 Guy Verhofstadt, premier ministre : Votre dernier propos est inexact : nous passerons en-dessous des 100 pour cent en 2003 plutôt qu'en 2005. *(Poursuivant en français)*

Je veux souligner, une fois de plus, que l'hypothèse de base sur laquelle le gouvernement s'est appuyé pour établir le budget était plus prudente que celle du CSF. Le gouvernement a préféré créer un surplus d'excédents budgétaires allant jusqu'à la fin 2005.

Certains prétendent que nous prenons des décisions dont les effets se feront sentir après la présente législature. L'on ne saurait nous reprocher d'avoir une vision à long terme. Les effets des lois votées au Parlement dépassent en tout état de cause la durée d'une législature. Il est donc évident que les réformes fiscales produiront également des effets après la présente législature. Nous annonçons des mesures fiscales trois ans et non trois mois avant les élections, comme l'avait fait le CVP avant les dernières élections fédérales. Votre argument ne me paraît dès lors pas fondé.

02.40 Marc Van Peel (CVP): Notre argument est fondé sur le fait que de nombreuses promesses avaient été faites avant les élections communales. Et ce sont justement ces promesses dont la réalisation a été repoussée à 2007. Et le premier ministre ne peut nous donner la moindre garantie qu'il sera en mesure de les honorer.

02.41 Guy Verhofstadt, premier ministre : Votre argument ne tient pas. Si nous suivions le Conseil supérieur des Finances, nous pourrions accélérer

maar wij zijn voorzichtig en spreiden de maatregelen. Misschien kunnen we bepaalde fasen vervroegen, maar later op onze beslissingen moeten terugkomen, als de conjunctuur minder gunstig zou zijn, is veel erger.

De regering wil een sociaal beleid, een belastingverlaging en een verhoging van de koopkracht, de hele regering wil een groene fiscaliteit. Wij delen geen punten uit, men zal ons niet verdelen. (*Applaus bij de meerderheid*)

Deze regering bestaat niet uit afgunstige partijen. Afgunst en naijver hebben in het verleden te veel kapot gemaakt.

Het communautair akkoord bewijst dat de regering goed heeft gewerkt. Naijver tot in de regering zelf heeft dat vroeger verhinderd. Een nieuw communautair klimaat heeft een oplossing mogelijk gemaakt voor dossiers die al jaren op een oplossing wachtten.

De belastingverlaging zou te traag verlopen. Ik wil in dit verband een aantal cijfers geven inzake de koopkracht in 2001 en 2002.

In 2001 en 2002 zal de koopkracht stijgen dankzij de door de regering vastgestelde fiscale maatregelen : een belastingverlaging ten belope van 29 miljard in 2001 en de indexering van de belastingschalen zijn samen goed voor 56 miljard belastingvermindering. In 2002 zal de belastingvermindering 38 miljard bedragen, de weerslag van de indexering van de belastingschalen niet meegerekend.

29 miljard in 2001 en 34 miljard in 2002. Dat is toch niet te verwaarlozen. Dit is noodzakelijk voor de verhoging van de koopkracht.

We zullen een systeem van een terugstortbaar belastingkrediet invoeren ten gunste van personen met lage inkomens en met kinderen.

Het belastingkrediet voor de lage inkomens moet de werkloosheidsvallen bestrijden. Het budget gezondheidszorgen ondergaat bovendien de meeste hervormingen. De organisatie ervan zal grondig verschillen van het verleden, onder meer door de maximale gezondheidsfactuur. In de geneesmiddelensector worden belangrijke

notre réforme. Mais nous préférons faire preuve de prudence et étaler l'instauration de ces mesures. Nous pourrions peut-être anticiper certaines phases, mais il serait bien plus grave de devoir revenir sur nos décisions si la conjoncture devenait moins favorable.

Le gouvernement veut mener une politique sociale, réduire la pression fiscale et augmenter le pouvoir d'achat des citoyens. De surcroît, l'ensemble du gouvernement est partisan d'une fiscalité écologiste. Je m'oppose à ce que l'action de chaque ministre soit jugée individuellement pour ne donner à personne l'occasion de diviser nos rangs. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*). Mon gouvernement ne compte pas de partis envieux en son sein. Dans le passé, l'envie et la jalousie ont causé trop de dommages.

L'accord communautaire qui a été conclu démontre que le gouvernement a fourni de l'excellente besogne. Naguère, des jalousies qui s'étaient infiltrées jusqu'au sein même du gouvernement avait empêché un tel accord. L'avènement d'un nouveau climat communautaire a permis de débloquer des dossiers en souffrance depuis des années.

Les mesures de réduction de l'impôt seraient trop étalées dans le temps. Je souhaiterais dans ce cadre vous communiquer un certain nombre de chiffres concernant le pouvoir d'achat en 2001 et en 2002.

On assistera, en 2001 et en 2002, à l'augmentation du pouvoir d'achat grâce à des mesures fiscales décidées par le gouvernement : une diminution d'impôts à concurrence de 29 milliards en 2001 sera accompagnée par l'indexation des barèmes fiscaux, soit au total 56 milliards d'allègement fiscal. En 2002, la diminution d'impôts se chiffrera à 38 milliards, sans tenir compte de l'indexation des barèmes fiscaux.

29 milliards en 2001 et 34 milliards en 2002. Il ne faut pas sous-estimer ces montants. Ces mesures sont nécessaires pour accroître le pouvoir d'achat.

Nous allons instaurer un système de crédit d'impôt à reverser aux personnes à bas revenus et avec charge d'enfants.

Le crédit d'impôt pour les faibles revenus devra contribuer à lutter contre les pièges à chômage. Le budget des soins de santé fera l'objet des réformes les plus importantes. Son organisation sera entièrement repensée, entre autres par l'introduction de la facture maximale en matière de soins de santé. Des mesures importantes seront

maatregelen genomen. Er komen ook voor 20 miljard frank nieuwe investeringen in de gezondheidszorgen.

Het asielbeleid moet gewijzigd worden. Het kan de problemen immers niet oplossen. De instroom van asielzoekers is te groot. De financiële steun aan asielzoekers vormt een van de problemen, de versnelling van de regularisatieprocedure verdient evenveel aandacht.

Zal de loonnorm in het interprofessioneel akkoord worden opgenomen ? Wij zullen de wet ter vrijwaring van het concurrentievermogen toepassen bij de evaluatie van het akkoord.

Voor de defederalisering van ontwikkelingssamenwerking zal een grondige analyse plaatsvinden, in samenwerking met de bevoegde commissies. Het is duidelijk dat er nu problemen zijn onder meer inzake het uitzenden van professoren.

De heer Eerdekens vraagt zich af welke gevolgen de liberalisering van de energiesector zal hebben voor de gemeente-inkomsten. Wanneer de distributievenootschap zal worden opgericht, zullen de gemeenten er aandeelhouder in zijn, en derhalve inkomsten ontvangen. Het probleem is dat die netwerkbeheerder nog moet worden opgericht. Wij zullen daar dra werk van maken.

De negatieve gevolgen van de belastinghervorming voor de gemeenten zullen gecompenseerd worden door de snellere doorstorting van de door de federale staat aan de gemeenten verschuldigde bedragen. Ook de verlaging van het aantal bestaansminimumtrekkers zal de stijging van de gemeentelijke uitgaven compenseren.

Tot slot wil ik nog verwijzen naar de verwijten die nogmaals werden geuit aan het adres van de minister van Buitenlandse Zaken inzake zijn Oostenrijkbeleid. Ik stel vast dat de partij van Jörg Haider ondertussen reeds de helft van haar kiezers verloor. Laten we hopen dat dit ook in België gebeurt bij gelijkaardige partijen. (*Applaus bij de meerderheid*)

02.42 Marc Van Peel (CVP): Ik wil niet repliceren, maar wel mijn teleurstelling uiten over het niet respecteren van de afspraken in de conferentie van de voorzitters. Daar was overeengekomen dat de premier morgen zou antwoorden. Vandaag heeft hij

prises dans le secteur des médicaments. De nouveaux investissements de l'ordre de 20 milliards de francs sont prévus dans le secteur des soins de santé.

Il faut modifier la politique en matière d'asile. Celle-ci ne permet en effet pas de résoudre les problèmes. L'afflux de demandeurs d'asile est trop important. L'aide financière accordée aux demandeurs d'asile constitue un des problèmes, mais il faut également veiller à accélérer la procédure de régularisation.

La norme salariale sera-t-elle reprise dans l'accord interprofessionnel ? Nous appliquerons la loi sur la compétitivité des entreprises pour évaluer l'accord.

Il faut, avec les commissions compétentes, soumettre la défédéralisation de la coopération au développement à une analyse approfondie. Il est clair que des problèmes se posent actuellement, notamment en ce qui concerne l'envoi d'enseignants.

M. Eerdekens s'interroge au sujet des effets de la libéralisation du secteur de l'énergie sur les revenus des communes. Quand la société de distribution sera créée, les communes en seront actionnaires ; elles auront donc des revenus. Le problème vient de ce que la société gestionnaire du réseau était encore à créer. Nous la mettrons sur pied.

Les effets négatifs de la réforme fiscale pour les communes seront compensés par la réduction du retard dans les remboursements de l'État fédéral aux communes. Par ailleurs, la diminution du nombre de « minimexés » compensera l'augmentation des dépenses communales.

Pour terminer, je voudrais revenir sur les reproches dont le ministre des Affaires Étrangères a à nouveau fait l'objet en ce qui concerne sa politique vis-à-vis de l'Autriche. Je constate qu'entre-temps le parti de Jörg Haider a déjà perdu la moitié de son électorat. Espérons qu'en Belgique des partis similaires connaissent la même évolution. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

02.42 Marc Van Peel (CVP): Je ne souhaite pas répliquer mais plutôt exprimer ma déception face au non respect des accords conclus en Conférence des présidents. Il y avait été convenu que le premier ministre répondrait demain. Aujourd'hui, il a pu jouer

een medianummertje kunnen opvoeren, wellicht in afspraak met de Kamervoorzitter, aan wiens goede bedoelingen ik nu wel begin te twijfelen. Aangezien de afspraken over het goede verloop van het debat niet worden gevolgd, zien wij geen enkele reden om morgen de afgesproken spreektijd te respecteren.

De **voorzitter**: Krachtens artikel 100 van het Reglement krijgt een minister het woord wanneer hij dat vraagt. De replieken maken ook deel uit van die reglementaire procedure.

un numéro devant les médias et ce, peut-être avec l'accord du président de la Chambre dont je commence à douter des bonnes intentions. Etant donné que les accords concernant le bon déroulement du débat ne sont pas respectés, nous ne voyons aucune raison de respecter demain les temps de parole convenus.

Le **président**: Conformément à l'article 100 de la Constitution un ministre reçoit la parole lorsqu'il la demande. Les répliques sont également visées par cette procédure.

02.43 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij aan bij de heer Van Peel. De afspraak was dat er morgen zou geantwoord en gerepliceerd worden. Dit is een manipulatie van het debat.

02.43 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je suis d'accord avec M. Van Peel. Selon l'accord la réponse et les répliques devaient être données demain. On manipule le débat.

02.44 Frieda Brepoels (VU&ID): Wij hebben er inhoudelijk geen probleem mee dat de eerste minister nu al antwoordde. Dat gebeurde ook vorig jaar. Maar het is wel tegen de in conferentie van voorzitters gemaakte afspraken. Veel collega's hebben dit antwoord niet gehoord.

02.44 Frieda Brepoels (VU&ID): Nous n'avons pas véritablement d'objections à ce que le premier ministre réponde aujourd'hui. Ce fut déjà le cas l'année passée. Mais ce qui vient de se produire est contraire à l'accord conclu en Conférence des présidents. De nombreux collègues n'ont pas entendu la réponse du premier ministre.

02.45 Hugo Coveliers (VLD): Dit wordt hilarisch. Men houdt hier een aantal toespraken. Men stelt vragen, en nu is men ontevreden dat er een antwoord wordt gegeven!

02.45 Hugo Coveliers (VLD): Cette situation frise le ridicule. On prononce des discours, on pose des questions et on exprime son mécontentement parce que des réponses sont données.

02.46 De voorzitter : Wij zetten het debat morgen verder.

02.46 Le président : Nous poursuivrons le débat demain.

*De vergadering wordt gesloten om 19.15 uur.
Volgende vergadering donderdag 19 oktober om 10 uur.*

La séance est levée à 19.15 heures. Prochaine séance le jeudi 19 octobre à 10.00 heures .